



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

N°1 :: 2022

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: ÉILENG :: LAMPECH :: PIISSENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



Impressum



Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess
ISSN 2418-442X

Mise en page et textes:

Julien Primout

Rapports des séances du conseil communal:

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

Photos:

Robert Leclerc, Jenny Mannes, Julien Primout

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé en 1.200 exemplaires sur du papier Circle offset recyclé



Alerte crues!

Nouveau!

En cas de fortes pluies
avec risques de crues:

Souscrivez à notre alerte SMS2CITIZEN!

En cas de pré-alertes ou d'alerte déclenchées par la commune, nous vous proposons ce **service gratuit** pour vous tenir informé des dernières mesures mises en place par les services communaux en cas de risques de crues.

Si vous désirez faire partie des destinataires de nos messages d'alerte, envoyez-nous un mail à **webmaster@reckange.lu** en indiquant votre nom complet, votre adresse et votre numéro de téléphone portable. Pour toute question complémentaire, vous pouvez également nous appeler au 37 00 24 - 26.



SMS2CITIZEN

Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré le service gratuit SMS2CITIZEN.

Ainsi, en cas d'avis au public importants (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS. Inscrivez-vous dès maintenant par téléphone au 37 00 24 - 26 ou en remplissant le formulaire sur www.reckange.lu



Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre
6	Annuaire
7 -9	Rapport de la séance du conseil communal du 7 octobre 2021
10-12	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 7. Oktober 2021
13-14	Rapport de la séance du conseil communal du 28 octobre 2021
15-16	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 28. Oktober 2021
17-19	Rapport de la séance du conseil communal du 9 décembre 2021
20-22	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 9. Dezember 2021
23	Analyse d'eau potable
24	D'Reckenger Jugendhaus / <i>La Maison des Jeunes de Reckange</i>
25	Grouss Kleedersammlung / <i>Grande collecte de vieux vêtements</i>
25	Nationale Commemoratiounsday / <i>Journée de la Commémoration Nationale</i>
26-27	Halloweenlaf
28	Aktioun Päiperlek 2022 
29	Aweiung vum Pol Felten senger Bänk / <i>Inauguration du banc Paul Felten</i>
29	Wale fir de Schülerrot / <i>Elections pour le conseil des élèves</i>
30-31	De Kleeschen an der Schoul / Saint-Nicolas à l'école
32-35	De Reckenger Chrëschtmaart / <i>Le marché de Noël de Reckange</i>
36	D'Éilenger Konschtwierk
37	État Civil
38	An eegener Saach / <i>En ce qui nous concerne</i>
38	myenergy Infotipp: Comment faire des économies de chauffage?
39	Manifestations & Événements

Déi offiziell Avis fannt Dir op de Säiten 9 an 11 / *Les avis officiels se trouvent en pages 9 et 11*

Léif Matbiergerinnen a Matbierger



Et ass elo schonn déi zweete Kéier, dass mir d'Feieren zum Joresenn net esou organiséiere konnte wéi mir eis dat erwünscht hatten. Nach ëmmer bestëmmt deen haartnäckegen Virus zum groussen Deel eist Liewen. Et weess ee geschwënn net méi wéi et sech uffillt, e léiwe Mënsch ze ëmäermelen oder sech mat enger Bees ze begrëssen.

A wéi wann dat alles net scho schlëmm genuch wär, muss ee leider feststellen, dass och eist Zesummeliewen ënnert dëser Pandemie leit, an zwar op eng Aart a Weis déi net ze verstoen, an nach manner z'erklären ass.

Op et eis gefält oder net, mir wäerten nach eng Zäit laang musse mat dësem Virus liewen. An dat wäert Repercussiounen op eist Zesummeliewen hunn. Ob dat an der Famill oder am Frëndeskreies ass, am Veräin oder op der Aarbechtsplaz.

D'Gesellschaft huet opgehalen, zesumme géint déi Seuch virzegoen an huet sech an zwou Gruppe gespalt. Déijéineg, déi sech trotz méi oder wéineger Bedenken impfe loosse an déijéineg, déi skeptesch sinn a sech aus verschiddenen Ursaachen dergéint entscheeden.

E besseren Dialog tëschent deenen zwou Gruppéierung misst dach och zu Léisunge féieren, déi all verstännege Mënsch géif matdroen. E reegelméisseg, fräiwëllegen Test vun alle Leit - Geimpfter grad ewéi Ongeimpfter - géif eis dach déi gewësse Sécherheet ginn, déi mir am alldeegleche Liewe brauchen. Et ass dach net verbuede selwer Initiativen ze ergäife fir d'Liewe mateneen ze erliichteren.

Nëmme wann déi grouss Majoritéit vun der Populatioun un engem Strang zitt, hu mir d'Chance mat engem bloen A dervun ze kommen. Fanatismus a verhäerte Fronte bréngen eis genee esou wéineg virun ewéi Mesuren a Schikanen, déi souwisou nëmme schwéier ze kontrolléieren sinn. Mir wäerten nach méi laang mat dëser Menace liewe mussen, a schonn eleng dowéinst ass et wichteg, dass mir net och nach psycheschen a moralesche Krankheeten d'Dier grouss opmaachen.

Och am Gemengeliewen huet Corona seng Spueren dat ganz Joer laang hannerlooss. Déi eng Manifestatiounen konnten ofgehal ginn – am Prinzip ënner Covid-Check, - anerer hu leider missen annulléiert ginn. Déi Entscheedungen sinn eis ni lichter gefall, an de Sproch „Wéi een et mécht ass et falsch“ ass méi ewéi eemol zitéiert ginn.

Loosse mir awer elo optimisteschen an d'Zukunft kucken. D'Deeg ginn nees méi laang an déi donkel Deeg hu mir gréisstendeels hannert eis.

Ech hoffen dass Dir an Äre Léift bis elo vum Virus verschount bliwwen sidd, a wënschen ech dass dat och an Zukunft esou bleift.

A leider muss ech zum Schluss nobäi déi selwecht Sätz widderhuelen, déi ech op dëser Plaz d'lescht Joer geschriwwen hunn:

„An der Hoffnung dass mir esou séier ewéi méiglech erëm an eist gewinnte Liewen zeréckfannen, wënschen ech ech an Ärer Famill am Numm vum ganze Schaffen- a Gemengerot virun allem e bessert Joer 2022.“

An wann ech mat de Wieder „bleift gesond“ ofschléissen, weess ech dass dat an dëser Situatioun ubruecht ass, a méi wichteg ewéi jee ass.“



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens

Cela fait maintenant la deuxième fois que l'organisation des fêtes de fin d'année ne s'est pas déroulée comme prévu. Ce virus, coriace au plus haut point, fait toujours partie de notre quotidien. Nous aurons bientôt oublié la sensation que procurent une simple accolade ou une bise à un être cher.

Pire, nous constatons que notre vivre-ensemble est en péril, proie à cette pandémie, d'une force difficile à cerner et à expliquer.

Que cela nous plaise ou non, il va falloir vivre avec ce virus. Et cela aura encore des répercussions sur notre vie quotidienne. Que ce soit au sein de notre famille, de notre cercle d'amis, de nos loisirs ou de notre vie professionnelle.

La société a cessé de joindre ses forces dans la lutte contre ce fléau. Elle se divise maintenant en deux camps: Ceux qui se sont fait vacciner avec plus ou moins d'insouciance, et les sceptiques s'opposant la vaccination.

Renforcer le dialogue entre ces deux camps devrait quand-même aboutir à un consensus que toute personne raisonnable pourrait soutenir? Tester les gens - vaccinés et non-vaccinés - de façon régulière et volontaire, pourrait conduire à ce niveau de sécurité dont nous aurions tant besoin au quotidien.

Si la grande majorité de la population unissait ses forces, nous pourrions nous en sortir en limitant les dégâts. Le fanatisme et le durcissement des fronts nous mèneront aussi loin que les mesures et les chicanes que l'on nous impose, mais qui tellement difficiles à contrôler. Nous allons devoir vivre avec cette menace, voilà pourquoi il est important et nécessaire de ne pas ouvrir la porte aux maladies psychiques et morales qui nous guettent.

Le coronavirus a également laissé ses traces au niveau de notre vie communale. Certaines manifestations ont pu avoir lieu - principalement sous régime covid-check - mais d'autres manifestations ont dû être annulées à contre-cœur. Ces décisions n'ont jamais été simples à prendre. À plusieurs reprises, nous nous sommes dit «Quoi que nous fassions, nous allons nous planter.»

Toutefois, tournons-nous vers l'avenir avec un brin d'optimisme. Les journées s'allongent, laissons les jours obscurs derrière nous.

Je souhaite que vous et vos bien-aimés puissiez être épargnés par le virus, maintenant comme dans le futur.

Pour conclure, je me vois obligé de répéter la même rengaine que l'année dernière au même moment:

«En espérant pouvoir retrouver la vie menée avant, je vous souhaite à toutes et à tous, au nom du collège échevinal et du conseil communal, une meilleure année 2022.

Et si je conclus cette préface par les mots «restez en bonne santé», c'est parce que je sais que ces mots sont plus importants que jamais.»



Carlo Muller
bourgmestre

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
Robert LECLERC	1 ^{er} échevin	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2 ^e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		dominique.dacosta@reckange.lu
Lucien FRANCK	conseiller communal		franckl@pt.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		sonja.heyard@reckange.lu
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		esther.schortgen@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal		nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Population/ Facturation/ Etat civil	James THOMES	37 00 24 - 51	james.thomes@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN	37 00 24 - 9	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Tim DRAUTH	37 00 24 - 1	tim.drauth@reckange.lu
	Carole BECKIUS	37 00 24 - 23	carole.beckius@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLU	37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Ressources humaines	Jenny MANNES	37 00 24 - 22	jenny.mannes@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT	37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT	37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
Service technique	Serge VERMEULEN	37 00 24 - 48	serge.vermeulen@reckange.lu
	Magali JACOB	37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Myrna MAININI	37 00 24 - 34	myrna.mainini@reckange.lu
Atelier communal	Claude BOURKEL	26 37 09 45	claudette.bourkel@reckange.lu
		37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Chef de corps	Luc THINNES	55 44 05 - 1 thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11 (samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24 (24h/24h)
	Garde Forestier	Luca SANNIPOLI	621 20 21 52
	Curé	Paul MULLER	95 80 49
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25 (8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76
	École fondamentale Kleesenberg		26 37 12 21
	Maison Relais		26 37 12 70
	Police Porte du Sud		244 57 1000
	Police Esch-sur-Alzette		244 50 1000
	Police		113
	Pompiers/Ambulance		112

Séance du conseil communal du 7 octobre 2021

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc (excusé lors du point 7), Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard (excusée à partir du point 2), Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Monsieur le bourgmestre Carlo Muller propose aux membres du conseil communal d'ajouter un point d'urgence à l'ordre du jour de cette séance, concernant l'organisation scolaire définitive. Ce point sera délibéré en fin de réunion.

1. Informations du collège échevinal

- La société «Hot City» a présenté la «CityApp» au collège échevinal, une application composée de plusieurs volets et de services destinés aux citoyens. Le collège présentera ce projet au conseil communal d'ici peu.
- La soumission pour le transport scolaire a été ouverte. La société à qui a été attribué le projet a été désignée après avoir procédé à une analyse de prix supplémentaire.
- Le 9 septembre 2021 a eu lieu une réunion publique dans le cadre du contournement de la barrière de Dipach-Gare. Les délais sont pour l'instant respectés et le début des travaux est prévu pour le printemps 2022.
- Le 15 septembre 2021, le collège échevinal a rencontré Monsieur Tomas Dello Russo, se présentant pour le poste d'apprenti-paysagiste au sein de l'atelier communal. Il reste quelques obstacles administratifs à régler, mais la commune a accepté de former Monsieur Dello Russo au métier, dans le cadre d'un apprentissage adulte. (voir aussi page 38)
- Le 16 septembre 2021, la commission des bâtisses s'est réunie pour discuter du nouveau règlement des bâtisses. Il s'agissait d'une réunion très constructive, lors de laquelle chaque membre de la commission a eu l'opportunité d'y intégrer ses suggestions. Le règlement des bâtisses, et toutes les explications s'y rapportant, seront présentés au conseil communal d'ici peu.
- Dans le cadre des inondations de juin et juillet 2021 et en présence de notre service technique, deux réunions ont eu lieu, l'une avec les habitants de la Cité Reispelt et l'autre avec les habitants du Brouch, pour discuter de mesures de sécurité supplémentaires à court terme. Il a été décidé qu'un groupe de travail interne serait constitué pour élaborer un plan d'urgence en cas de fortes averses. Les solutions à long terme devront être prises en main et implémentées par des bureaux spécialisés. Un projet d'envergure, qui sera lancé dans ce contexte, sera le renouvellement du canal de la rue de la Montée à Reckange.
- Le collège échevinal s'est entretenu avec des représentants du Fonds de Logement concernant les deux résidence à caractère social, avec 8 appartements chacune, qui seront construites à Éhlinge dans le PAP «Quäärten». La commune propose de faire du Fond de Logement le maître d'ouvrage des deux résidences. La première sera érigée sur un terrain appartenant à la commune, et mis à disposition du Fond par le biais d'un bail emphytéotique. Le Fond gèrera les locations sur base d'une liste nationale fixant les critères du logement à caractère social. La commune sera propriétaire de la seconde résidence, afin d'avoir son mot à dire par rapport aux logements sociaux. La commune prend en charge 25% des frais de construction et l'État 75%.
- En collaboration avec la commune, une délégation du personnel enseignant a présenté le projet du «jardin scolaire». Fin 2021, les parents d'élèves seront contactés à ce sujet. (voir flyer en page 12)
- Le collège échevinal s'est entretenu avec des représentants de SUDenergie. Cette société va bientôt s'implanter comme nouvel acteur sur le marché de l'énergie. La commune, en tant qu'actionnaire de SUDenergie, se pose désormais la question si, à l'avenir, l'électricité devrait être achetée auprès de cette dernière. En ce moment, le marché de l'énergie est proie à une forte augmentation des prix, ce qui impacte également le marché de l'électricité. Pour l'instant donc, ce n'est pas vraiment judicieux d'intégrer le marché en tant que nouvel acteur énergétique. Les fournisseurs, présents sur le marché depuis un certain temps, ont acheté et stocké leur énergie en amont. Cependant, le prix de l'électricité de notre fournisseur actuel augmentera également. Voilà pourquoi il faut se poser une série de questions de principe, derrière lesquelles se cache tout un volet financier: Allons-nous acheter notre électricité «chez nous», quitte à payer de suite un prix plus élevé mais qui s'égalisera par rapport à la concurrence d'ici un an ou deux et qui, dès lors, nous permettra de profiter de ses avantages? Combien sommes-nous prêts à payer pour soutenir ce projet? Autrement dit: Allons-nous soutenir ce projet en toutes circonstances?
- À vos calendriers:
 - Le 9 octobre 2021 aura lieu la Journée de la Commémoration Nationale. (voir page 25)
 - Le 28 octobre 2021 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.
 - Le 25 novembre 2021 aura lieu une réunion de travail autour du budget 2021.



2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Décision quant à la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «Op dem Pad»

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du plan d'aménagement particulier au lieu-dit «Op dem Pad» à Wickrange. Le projet de modification a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours et une réclamation a été recueillie. L'avis favorable de Madame la Ministre de l'Intérieur a été émis le 31 mai 2021.

4. Projet du 2^e plan de gestion des risques d'inondation – avis du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet des cartes des zones inondables et des risques d'inondation, tel qu'il a été mis à disposition pour consultation à la commune et téléchargeable sur le site internet du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 1^{er} juillet 2021. Endéans le délai imparti, aucune remarque n'est parvenue au collège échevinal. Le conseil communal prie également Madame la Ministre de l'Environnement de bien vouloir intégrer dans le projet du 2^e plan de gestion des risques d'inondation la «Mess», traversant les localités de Reckange-sur-Mess, d'Ehlang et de Wickrange ainsi que la «Pisbaach», traversant la localité de Pissange, ruisseaux représentant un risque d'inondation en cas de fortes intempéries, ce qui a été le cas à plusieurs reprises au cours des mois de juin, juillet et août 2021.

5. Approbation de deux morcellements

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux morcellements de terrains, le premier se situant à

Reckange-sur-Mess, permettant la construction de deux maisons unifamiliales et le deuxième se situant à Wickrange en vue de la construction d'une résidence et de la création de jardins privés.

6. Approbation de deux actes notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux actes notariés. Le premier, signé le 30 septembre 2021, porte sur un acte de vente qui concerne l'acquisition d'un terrain à Ehlang, «Am Brill» d'une contenance de 4 ares 58 centiares et ceci dans l'intérêt public, à savoir dans le cadre d'un échange ultérieur permettant de réaliser le prolongement de la voirie publique dans la zone d'activités et de réaliser une connexion avec la «Rue de Mondercange». Le prix de cette acquisition s'élève à 206.100 €. Le second concerne un acte de cession gratuite de fonds destinés à une utilisation publique dans le cadre du PAP «Op der Knupp», où la commune entend acquérir de manière gratuite des parcelles d'une contenance totale de 1 are et 97 centiares.

7. Modification du budget ordinaire de 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du budget ordinaire de 2021 de la façon suivante:

- Recettes nouvelles, respectivement dépenses en moins: 108.400 €
- Dépenses nouvelles, respectivement recettes en moins: 102.300 €

8. Approbation des comptes de la commune de l'exercice 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité les comptes de la commune de l'exercice 2020 affichant un boni de 5.940.376,89 €. Le conseil communal a procédé à l'arrêt provisoire de ces comptes, en tenant compte des remarques du Ministère de l'Intérieur et



11.11.2021 - Dag vum Bam: D'Gemeng huet den Neigebuerene Reckenger Kanner symbolesch e Bam op der Spillplaz Langebetten zu Eileng geplanzt. / Journée de l'arbre: En compagnie des parents, la commune a planté un arbre pour tous les nouveaux-nés reckangeois sur l'aire de jeux Langebetten à Ehlang.

de la prise de position à leur égard par le collège échevinal.

9. Création d'une concession de pharmacie dans la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de création d'une concession de pharmacie dans la commune de Reckange-sur-Mess. En effet, suivant la lettre du 5 juillet 2021, Madame la Ministre de la Santé informe le collège échevinal de son intention de créer une nouvelle concession de pharmacie sur le territoire de la commune, conformément à l'article 1^{er} de la loi modifiée du 4 juillet 1973 concernant le régime de pharmacie.

10. Fixation des nuits blanches pour l'année 2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité la fixation des nuits blanches pour l'année 2022 et propose donc de proroger les heures d'ouverture jusqu'à 3 heures du matin de tous les débits de boissons de la commune pour la période du 1^{er} janvier 2022 au 31 décembre 2022 pendant les nuits du:

- a) localités de Reckange, Roedgen et Pissange:
 - samedi, le 23.04.2022 au dimanche, le 24.04.2022 (kermesse)
- b) localité d'Éhlinge:
 - samedi, le 23.07.2022 au dimanche, le 24.07.2022 (kermesse)
- c) localité de Limpach:
 - samedi, le 20.08.2022 au dimanche, le 21.08.2022 (kermesse)
- d) pour toute la commune:
 - samedi, le 26.02.2022 au dimanche, le 27.02.2022 (carnaval)
 - samedi, le 30.04.2022 au dimanche, le 01.05.2022 (Fête du Travail)
 - dimanche, le 08.05.2022 au lundi, le 09.05.2022 (Journée de l'Europe)
 - mercredi, le 22.06.2022 au jeudi, le 23.06.2022 (Veille de la Fête Nationale)
 - samedi, le 31.12.2022 au dimanche, le 01.01.2023 (St. Sylvestre)

11. Allocation de subsides extraordinaires à diverses associations

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un subside extraordinaire de 100 € à chacune des associations suivantes:

- Equiclic Lënster a.s.b.l.
- Objectif Tiers Monde a.s.b.l.
- Ile aux clowns a.s.b.l.
- Tukwataniise a.s.b.l.
- Frëndeskrees Kameran
- Lux-Lagos a.s.b.l.
- Athénée-Action Humanitaire a.s.b.l.
- Little Angels a.s.b.l.
- Médecins du Monde a.s.b.l.
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.

- Association nationale des victimes de la route
- Fondatioun Kriibskrank Kanner

12. Cimetière de la commune de Reckange-sur-Mess – approbation d'un contrat de concession temporaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité un contrat de concession temporaire des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

13. Point d'urgence: Approbation de l'organisation scolaire 2021/2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire pour l'exercice 2021/2022, telle que présentée par Monsieur Christian Tolsdorf, échevin scolaire. Au préalable, ces documents ont été avisés favorablement par la commission scolaire.

13. Divers

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment les nuisances sonores, la pollution et la vitesse provoquées par l'abondance de circulation à Limpach, plus particulièrement l'interdiction de circulation des poids-lourds et dans le même cadre, le manque de contrôles réguliers de la part de la police.


AVIS

Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 9 décembre 2021, a **modifié le règlement-taxi sur le prix de vente pour les repas sur roues à partir du 1er janvier 2022**, décision approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 21 décembre 2021, référence 83bxb42ef/as.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 29 décembre 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Robert Leclerc, échevin
Christian Tolsdorf, échevin

Sëtzung vum Gemengerot vum 7. Oktober 2021

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc (ëntschellegt beim Punkt 7), Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard (entschëllegt ab dem Punkt 2), Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Den Här Buergermeeschter Carlo Muller freet d'Membere vum Gemengerot fir der Dagesuerdnung vun dëser Seance vum Gemengerot ee Point d'urgence bezüglech der definitiver Schoulorganisatioun bäizefügen. Dëse Punkt wäert zum Schluss vun der Sëtzung deliberéiert ginn.

1. Informatiounen vum Schäfferot

- De Schäfferot krut d'„CityApp“ vun der Firma „Hot City“ virgestallt, eng App déi sech aus verschiddene Voleten a Servicer un de Bierger zesummesetzt. De Schäfferot wäert dem Gemengerot dëse Projet an noer Zukunft virstellen.
- D'Soumissioun fir de Schoultransport gouf opge-
maach. D'Firma, déi de Projet zougesprach krut, gouf
no enger zousätzlecher Präisanalyse designéiert.
- Den 9. September 2021 huet déi ëffentlech Versamm-
lung zum Thema Contournement vun der Dippecher
Barrière stattfonnt. Den Zäitplang kann agehale ginn
an d'Aarbechte sollen am Fréijoer 2022 ugoen.
- De 15. September 2021 hat de Schäfferot en Entretien
mam Här Tomas Dello Russo fir de Poste vun engem
Apprenti-Paysagiste am Gemengenatelier. Verschid-
den administrativ Hürde sinn nach ze bewältegen,
mee d'Gemeng ass gewëllt den Här Dello Russo am
Kader vun engem Apprentissage Adulte auszebilden.
(Cf. Säit 38)
- De 16. September 2021 huet sech d'Bautekommissi-
oun versammelt fir iwwert dat nei iwwerschaffent
Bautereglement ze diskutieren. Et huet sech heibäi
ëm eng ganz konstruktiv Reunioun gehandelt, wou all
Kommissiounsmitglied seng Ureegung mat afléisse
loosse konnt. D'Bautereglement wäert dem Gemen-
gerot, zesumme mat den néidegen Erklärungen, an
noer Zukunft fir d'Geneemegung ënnerbreet ginn.
- Am Kader vun den Iwwerschwemmungen am Juni an
am Juli 2021 hu mat eisem Service Technique zwou
Reuniounen stattfonnt, eng mat den Awunner aus der
Cité Reispelt, déi aner mat den Awunner aus dem
Brouch, fir iwwer zukünfteg Schutzmoossnamen
ze schwätzen. Kuerzfristeg gëtt hausintern en Aar-
bechtsgrupp zesummegeallt fir en Noutfall-Pro-
gramm am Kader vu Staarkreen auszeschaffen. Déi
laangfristeg Moossname mussen vu spezialiséierte
Büroen implementéiert ginn. Ee gréissere Projet, deen
och an dësem Kontext an Ugrëff geholl gëtt, ass d'Er-
neuerung vum Kanal an der Rue de la Montée zu Re-
ckeng.
- De Schäfferot hat eng Entrevue mat Verrieder vum
Fonds de Logement bezüglech den zwou Residenzen
mat Sozialwunnengen am PAP Quäärten zu Éileng.
Déi zwou Residenzen, mat jeeweils 8 Appartemen-
ter, ginn zäitgläich gebaut. De Fond de Logement
wier al-
lerdénks de Bauhär vun deenen zwou Residenzen.
Déi éischt Residenz gëtt op engem Gemengenterrain ge-
baut mee dem Fond mat engem Bail emphytéotique
zur Verfügung gestallt. De Fond geréiert d'Locataires
op Basis vun enger Nationaler Lëscht, déi d'Critère fir
sozialt Wunne festleet. Déi zweet Residenz bleift am
Besëtz vun der Gemeng, fir e Matsproocherecht am
Kader vum soziale Wunnengsbau ze behalen. Beim
Bau vun der zweeter Residenz iwwerhëlt d'Gemeng
25% vun de Käschten an de Stat déi aner 75%.
- Verschidde Membere vum Schoulpersonal hunn,
an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, de Projet
„Schoulgaart“ virgestallt. Enn 2021 ginn d'Eltere vun
de Schüler zu dësem Thema kontaktéiert. (Cf. Flyer
op der Säit 12)
- De Schäfferot hat eng Entrevue mat Verrieder vu
SUDenergie. SUDenergie wäert en neien Acteur um
Elektreschmarché ginn. Als Aktionär vu SUDenergie
steet d'Fro elo am Raum, ob d'Gemeng an Zukunft de
Strom bei hinne kafe wäert. Momentan gëtt et eng
fierchterlech Präisentwécklung um Energiemaart, an
doduerch och um Elektreschmaart. Et ass also grad
kee gléckleche Moment, fir als neien Akteur op de
Marché anzeklappen. Déi Liwweranten, déi scho méi
laang um Maart sinn, hunn zum Deel schonn Energie
am Virus akaf. Dat bedeit dass SUDenergie d'Energie
zu engem vill méi héije Präis akafe wäert. Alldénks
wäerten d'Präisser vun eisem aktuelle Fournisseur
och an d'Luucht goen. Dofir mussen mir eis eng Rei
prinzipiell Froe stellen, hannert deenen e finanzielle
Volet hänkt: Gi mir op de Wee fir de Strom "bei eis
selwer" ze kafen, quitt dass dat méi kascht, mee wann
an engem bis zwee Joer de Präis sech ausgläicht par
Rapport zu der Konkurrenz, mir dann d'Virdeeler aus
dëser Entscheedung zéien? A wat si mir bereet méi
ze bezuele fir dee Projet z'ënnerstëtzen? Anescht
ausgedréckt: ënnerstëtze mir de Projet a gudde wéi a
schlechten Zäiten?
- Fir an de Kalenner:
 - Den 9. Oktober 2021 fënnt d'Journée de la
Commémoration Nationale statt. (Cf. Säit 25)
 - Déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot
fënnt den 28. Oktober 2021 statt.
 - De 25. November 2021 fënnt eng Aarbechtssët-
zung zum Thema Budget 2021 statt.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

3. Entschëddung iwwert d'Modification ponctuelle vum PAP „Op dem Pad“

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Modification ponctuelle vum PAP „Op dem Pad“ zu Wickrang. Dëse Projet gouf gesetzeskonform während 30 Deeg ausgehaangen an et si keng Reklamatiounen gemellt ginn. De favorablen Avis vun der Madamm Innemistesch gouf den 31. Mee 2021 ofginn.

4. Projet vum 2. Plan de gestion des risques d'inondation - Avis vum Gemengerot

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Projet vun den Iwwerschwemmungszonekaarten, sou wéi en ab dem 1. Juli 2021 op der Gemeng an um Site vum Ëmweltministère fir d'Bierger fräi zougänglech war. Während der Frist sinn dem Schäfferot keng Reklamatiounen adresséiert ginn. De Gemengerot biet d'Madamm Ëmweltministesch och an dëse Projet e Gestionsplang fir d'Iwwerschwemmungsrisiko vun der Mess a vun der Pisbaach z'intégréieren. Dës Baachen duerchfléissen d'Uertschaft Reckeng op der Mess, Éileng a Wickrang respektiv Piesseng a riskéiere bei Onwieder ëmmer erëm aus hirem Bett ze steigen. Dëst war dës Ëfteren de Fall am Juni, Juli an August 2021.

5. Geneemegung vum zwee Morcellementer

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg zwee Morcellementer vu Grondstécker, deen éischte befënnt sech zu Reckeng a wäert de Bau vun zwee Eefamilljenhaiser erméiglechen an deen zweeten de Bau vun enger Residenz mat Privatgäert.

6. Geneemegung vum zwee notariellen Akten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg zwee notariell Akten. Deen éischte gouf den 30. September 2021 ënnerschriwwen a betrëfft d'Uschafung vun engem Grondstéck zu Éileng, „Am Brill“, mat enger Gesamtfläch vu 4 Ar an 58 Zentiar. D'Gemeng gëtt Besëtzer vun dësem Terrain, sou dass dësen am Kader vun engem Tosch d'Verbindung vun der Zone d'activité an der Rue de Mondercange duerch d'Verlängerung vun der Strooss erméigleche wäert. De Präis vun dëser Uschafung beleeft sech op 206.100 €. Deen zweete betrëfft d'gratis Uschafung vun enger Parzell zu Reckeng, mat enger Gesamtfläch vun 1 Ar a 97 Zentiar, am Kader vum PAP „Op der Knupp“.

7. Ännerung vum ordinäre Budget 2021

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Ännerung vum ordinäre Budget 2021 folgendermoossen:

- Déi nei Recetten, respektiv manner Depensen: 108.400 €
- Déi nei Depensen, respektiv manner Recetten: 102.300 €



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS en matière d'urbanisme

En application de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 7 octobre 2021, le conseil communal a adopté

la modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier « Op dem Pad » à Wickrange pour le compte de la société Wickrange Messdall S.A.

La délibération du conseil communal a été notifiée au Ministre de l'Intérieur en date du 15 octobre 2021.

La décision du conseil communal est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre connaissance.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions

administratives, un recours en annulation peut être introduit devant le tribunal administratif, par requête signée d'un Avocat à la Cour endéans un délai de 3 mois à partir de la publication de l'acte attaqué ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le présent avis est publié et affiché en date du 15 octobre 2021 aux tableaux d'affichage de la commune de Reckange-sur-Mess. La décision devient obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche dans la commune.

Reckange-sur-Mess, le 15 octobre 2021.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER
Bourgmestre

Savas KOROGLANOGLU
Secrétaire communal

8. Geneemegung vun de Gemengekonte vum Exercicio 2020

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Gemengekonte vum Exercicio 2020, deen e Bonus vun 5.940.376,89 € uweist. De Gemengerot hält d'Gemengekonten esou fest a betruucht dobäi d'Remarquë vum Inneministère an déi diesbezüglech Positioun vum Schäfferot.

9. Kreatioun vun enger Apdiktekonzessioun an der Gemeng Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Projet vun der Kreatioun vun enger Apdiktekonzessioun um Territoire vun der Gemeng Reckeng op der Mess. Dobäi berëfft sech de Schäfferot op e Brëif vum der Madamm Santésministesch vum 5. Juli 2021, wou si matdeelt dass eng nei Apdiktekonzessioun um Reckenger Territoire virges gëtt, laut dem Artikel 1 vun der "loi modifiée du 4 juillet 1973 concernant le régime de pharmacie".

10. Fixatioun vun de fräien Nuechte fir d'Joer 2022

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Verlängerung vun den Öffnungszäite vun de Wirtschafte zu Reckeng op der Mess bis 3.00 Auer Moies, am Zäitraum vum 1. Januar 2022 bis den 31. Dezember 2022, fir folgend Nuechten:

- Reckeng, Riedgen a Piisseng:
 - Vu Samschdes, den 23. Abrëll 2022 op Sonndes, de 24. Abrëll 2022 (Kiermes).
- Éileng:
 - Vu Samschdes, de 23. Juli 2021 op Sonndes, de 24. Juli 2022 (Kiermes).

c) Lampech:

- Vu Samschdes, den 20. August 2022 op Sonndes, den 21. August 2022 (Kiermes).

d) fir déi ganz Gemeng:

- Vu Samschdes, de 26. Februar 2022 op Sonndes, de 27. Februar 2022 (Fuesent).
- Vu Samschdes, den 30. Abrëll 2022 op Sonndes, den 1. Mee 2022. (Aarbechtsdag)
- Vu Sonndes, den 8. Mee 2022 op Méindes, den 9. Mee 2021 (Europadag).
- Vu Mëttwochs, den 22. Juni 2022 op Donneschdes, den 23. Juni 2022 (Virowend vun Nationalfeierdag).
- Vu Samschdes, den 31. Dezember 2022 op Sonndes, den 1. Januar 2022 (Silvester).

11. Geneemegung vun engem extraordinäre Subside fir verschidde Veräiner

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allokatioun vun engem extraordinäre Subside vun 100 € fir all eenzele vun deene folgende Veräiner:

- Equiclic Lënster a.s.b.l.
- Objectif Tiers Monde a.s.b.l.
- Ile aux clowns a.s.b.l.
- Tukwataniise a.s.b.l.
- Frëndeskrees Kamerun
- Lux-Lagos a.s.b.l.
- Athénée-Action Humanitaire a.s.b.l.
- Little Angels a.s.b.l.
- Médecins du Monde a.s.b.l.
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.
- Association nationale des victimes de la route
- Fondatioun Kriibskrank Kanner

12. Gemeng Reckeng op der Mess - Geneemegung vun temporären Konzessiounsverträ

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en temporäre Konzessiounsvertrag vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

13. Point d'urgence: Geneemegung vun der Schoulorganisatioun 2021/2022

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi definitiv Schoulorganisatioun fir d'Joer 2021/2022, sou wéi se vum Här Schoulschäffe Christian Tolksdorf virgestallt gouf. Am Virfeld goufen des Dokumenter vun der Schoulkommissioun ofgeseent.

13. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutiert a beäntwert, ënner anerem iwwert d'Verkéierssituatioun zu Lampech, an déi ganz Onanneemlechkeeten, déi des Situatioun mat sech bréngt: Vitess, Pollutioun a Kaméidi. Dobäi kënnt de Problem vun de Camionen, déi trotz engem Zirkulatiounsverbuert duerch d'Uertschaft fueren. Am selwechte Kader goufen déi onreegelméisseg an ongenügend Kontrolle vun der Police erwänt.



Den Opruff un d'Elteren am Kader vum Reckenger Schoulgaart. / L'appel aux parents dans le cadre du jardin scolaire de Reckange.

Séance du conseil communal du 28 octobre 2021

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Par visioconférence: Lucien Franck (conseiller)

1. Séance à huis clos

Ce point porte sur des affaires concernant le personnel et est donc traité à huis clos.

*

Monsieur le bourgmestre Carlo Muller propose aux membres du conseil communal d'ajouter un point d'urgence à l'ordre du jour de cette séance, concernant un subside extraordinaire supplémentaire pour l'association Kanner Wonsch. Ce point sera délibéré en fin de réunion.

2. Informations du collège échevinal

- Le jugement dans l'affaire entre la commune de Reckange-sur-Mess et un citoyen de Reckange a été rendu. Dans ce litige, une clôture avait été érigée à proximité d'un chemin scolaire sans les autorisations nécessaires. La commune avait imposé un arrêt des travaux, que le citoyen ne voulait pas respecter et qui ne voulait pas démonter la clôture. Dans cette affaire, le tribunal a donné raison à la commune et le citoyen en question a, dès lors, un délai de trois mois pour remettre cette parcelle dans son état d'origine. Pour dédommager la commune, celle-ci a droit à un euro symbolique. Le 10 novembre 2021 aura lieu à la commune une entrevue entre le collège échevinal et le citoyen, accompagnés tous deux par leur avocat respectif, afin d'essayer de trouver un règlement à l'amiable dans ce dossier. Mais, cette fois-ci, l'entrevue a été sollicitée par l'avocat du citoyen.
- Le collège échevinal s'est entretenu avec les deux accompagnatrices de bus par rapport aux conditions de leur contrat. La discussion se basait sur le fait qu'elles touchent un revenu relativement faible car leur temps de travail quotidien sur le terrain se compte en minutes, alors que leur temps d'occupation quotidien est bien plus important du matin au soir, samedis inclus. De plus, il leur faut travailler au minimum 64 heures par mois pour que le mois entier soit comptabilisé lors de la pension. Sur base de cette discussion, leur contrat sera adapté par un avenant qui revalorise les conditions des accompagnatrices de bus.
- À vos calendriers:
 - Le 25 novembre 2021 aura lieu une réunion de travail autour du budget de l'année 2022.
 - Le 9 décembre 2021 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.

3. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

4. Conversion d'un poste d'employé communal

Suite à la démission d'un employé communal, le conseil communal approuve à l'unanimité la conversion d'un poste classé dans la catégorie A, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, en un poste de fonctionnaire communal classé dans la catégorie B, groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique.

5. Projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse

Le conseil communal approuve à l'unanimité le 3^e projet de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux de Rhin et de la Meuse pour les parties qui la concerne sur les cours d'eau de la Mess et de la Pisbaach. Se basant sur l'avis présenté, qui constate le mauvais état de la faune et de la flore des cours d'eau Mess et Pisbaach, les responsables communaux sont conscients de l'urgence de la réalisation des mesures proposées et retenues dans le 3^e plan de gestion. Ils proposent donc l'élaboration d'une liste de priorités pour les mesures d'améliorations hydrologiques et écologiques des cours d'eau de la Mess et de la Pisbaach.

De plus, vu les récentes inondations, la commune de Reckange-sur-Mess demande que les mesures et actions définies soient coordonnées avec les mesures contre les inondations. Elle tient à relever que d'importants investissements sont actuellement en cours de réalisation pour améliorer la qualité de la Mess, notamment la construction d'un nouveau collecteur et de bassins de rétention dans le cadre de la suppression de la station d'épuration de Reckange-sur-Mess et du raccordement de Reckange et Dippach à la station d'épuration du SIVEC à Schiffange.

6. Approbation de deux actes de vente notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux actes de vente notariés. Le premier, signé le 22 octobre 2021, porte sur l'acquisition d'un terrain à Éhlinge, dans la Rue des Trois Cantons d'une contenance de 7 ares et 80 centiare et ceci dans l'intérêt

public et plus spécialement pour le réaménagement d'un chemin piéton et d'une piste cyclable reliant les localités de Reckange-sur-Mess et Éhlinge. Le prix de vente s'élève à un total de 5.460 €. Le second, signé le même jour, concerne l'acquisition de la part de la commune d'un terrain situé à Reckange, «Zwischen dem Wasser», d'une contenance de 36 ares et 70 centiar et ceci dans l'intérêt d'utilité publique et plus spécialement en vue de disposer d'une réserve foncière pour d'éventuelles mesures de compensation. Le prix de vente s'élève à un total de 25.690 €.

7. Approbation d'un acte de modification de servitude

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de modification de servitude du 23 août 2021, signé entre une famille de Wickrange, une société anonyme et le collège échevinal de Reckange-sur-Mess, et portant sur la constitution d'une servitude de passage à Wickrange. En effet, suite au plan d'aménagement particulier «Op dem Pad» à Wickrange et l'aménagement des constructions y projetées, il y a lieu de déplacer cette servitude.

8. Approbation de huit actes notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité huit actes notariés ayant pour objet des constitutions de servitudes dans le cadre de la construction d'un nouveau collecteur d'eaux usées reliant les localités de Reckange-sur-Mess et Pontpierre. Considérant que ce nouveau collecteur traversera des terrains appartenant à des particuliers, il y a lieu de signer ces actes notariés.

9. Approbation de la convention initiale du Pacte Logement 2.0.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention initiale du Pacte Logement 2.0. Ce nouveau pacte vise une collaboration étroite entre l'État et les communes afin de soutenir la création de logements abordables et durables au niveau communal, la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel ainsi que l'amélioration de la qualité de vie dans tous les quartiers par un urbanisme adapté. Cette convention prévoit entre autre la mise à disposition des communes d'un conseiller logement et l'élaboration d'un plan d'action local (PAL) afin de contribuer à la réalisation des objectifs du pacte logement. En contrepartie de cet engagement à mettre en œuvre les mesures prévues, la commune a droit à des allocations financières.

10. Point d'urgence: Décision relative à l'allocation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité le subside extraordinaire de 2.000 € au profit de la société coopérative Kanner Wonsch. Le 23 octobre 2021, la commune de Reckange-sur-Mess, en collaboration avec la Commission des Sports, a organisé le traditionnel «Halloweenlaf». Pour chaque tour parcouru par les coureurs, la commune fera un don de 1 € à cette association. Lors de cet événement, les coureurs auront parcouru un total de 1.319 tours. La somme sera arrondie par le collège échevinal. (voir p. 27)

11. Divers (questions aux collèges échevinal)

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment la stratégie Covid-Check appliquée dans la maison communale.



28.10.2021: De Schäffen- a Gemengerot huet de Chantier vun der Maison Relais besicht, zesumme mam Service Technique, den Architekten, Ingenieuren an der Baufirma. / Le collège échevinal et le conseil communal ont visité le chantier de la maison relais, accompagnés par le service technique, les architectes, ingénieurs et l'entreprise de construction.

Sëtzung vum Gemengerot vum 28. Oktober 2021

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglu (Gemengesekretär)

Iwwer Videokonferenz: Lucien Franck (Conseiller)

1. Huis Clos Séance

Dëse Punkt betrëfft Personallaffären an ass dofir an enger Huis Clos Seance diskutéiert ginn.

*

Den Här Buergermeeschter Carlo Muller freet d'Membere vum Gemengerot fir der Dagesuerdnung vun dëser Seance vum Gemengerot ee Point d'urgence bäizefügen, bezüglech engem zousätzlechen extraordinäre Subside fir d'a.s.b.l. Kanner Wonsch. Dëse Punkt wäert zum Schluss vun der Sëtzung deliberéiert ginn.

2. Informatiounen vum Schäfferot

- D'Gerichtsuerteel an der Affär tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an engem Reckenger Bierger gouf beschwat. Et ass do ëm eng Clôture gaangen, déi ouni Autorisatioun bei engem Schoulwee opgeriicht gouf. Et gouf e Baustopp verhaangen, un dee sech de Bierger net gehalen huet an dës Clôture net ofrappe wollt. An dëser Affär huet d'Gemeng Recht kritt an den Här huet elo dräi Méint Zäit, fir dës Plaz an hire viregten Zoustand zeréckzebauen. D'Gemeng krut dofir e symboleschen Euro Schuedensersatz. Den 10. November 2021 fënnt op der Gemeng eng Entrevue tëschent dem Schäfferot an dem betraffene Bierger statt, zesumme mat den Afferkote vu béide Parteien, fir ze kucken ob et net awer méiglech ass, an dësem Dossier e Règlement à l'Amiable ze fannen. Dës Kéier gouf dës Entrevue awer vum Här sengem Afferkot ugefrot.
- De Schäfferot hat eng Entrevue mat den zwou Schoulbusbegleederinne bezüglech de Konditiounen vun hirem Kontrakt. D'Basis vun der Diskussioun ass dass si vill Stonne beschäftegt si fir e relativ klengen Revenu, well den Aarbechtspensum um Terrain ëmmer nëmme am Minuttenberäich läit, dës vu Moies bis Oues, inklusiv Samschdes. Dobäi kënnst dass ee minimum 64 Stonnen de Mount schaffe muss fir dass dat als ganze Mount an der Pensioun ugerechent gëtt. Opgrond vun dësem Gespréich wäert dëse Kontrakt ugepasst ginn anhand vun engem Avenant, deem d'Konditiounen vun de Busbegleederinne revaloriséiert.
- Fir an de Kalenner:
 - De 25. November 2021 fënnt eng Aarbechtssëtzung iwwer de Budget vum Joer 2022 statt.
 - Den 9. Dezember 2021 fënnt déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.

3. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

4. Konversioun vun engem Gemengenemployé-posten

No der Demissioun vun engem Gemengenemployé huet de Gemengerot eestëmmege d'Konversioun vun engem Posten aus der Kategorie A, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, an e Poste vun engem Gemengebeamten aus der Kategorie B, groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique, geneemegt.

5. Projet vum „troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse“

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den „troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse“ fir déi Deeler, déi d'Baache Mess a Pisbaach betreffen. De virgestalltenen Avis hält de schlechten Zoustand vun der Fauna a Flora ronderëm d'Mess an d'Pisbaach fest. D'Ausféierung vun dëser Measure sinn dréngend noutwendeg. D'Gemeng schléit also vir, eng Prioritéitelëscht mat hydrologeschen an ekologesche Verbesserungsmoossnamen fir d'Mess an d'Pisbaach opzestellen. Wéinst deene rezenten Iwwerschwemmungen verlaangt d'Gemeng Reckeng op der Mess allerdéngs och dass dës Mesuren an d'Moossnamen géint Iwwerschwemmungen mateneen ofgestëmmt ginn. D'Gemeng hält fest, dass momentan gréisser Investissementer duerchgefouert gi fir d'Qualitätsverbesserung vun der Mess, ënner anderem de Bau vun engem neien Ofwaasserkollekter an engem neie Waasserréckhaltebecken am Kader vum Ofbau vun der Reckenger Kläranlag an dem Usschloss vu Reckeng an Dippesch un d'Kläranlag vum SIVIC zu Schëffleng.

6. Geneemegung vun zwee Verkaafsakten

De Gemengerot geneemegt eestëmmege zwee Verkaafsakten. Deen éischte gouf den 22. Oktober 2021 ënnerschriwwen a betrëfft d'Uschafung vun engem Terrain zu Éileng an der Rue des Trois Cantons,



mat enger Gesamtfläch vu 7 Ar an 80 Zentiar, dëst en vue vum Reamenagement vun engem Trëppel- a Vëloswee, dee Reckeng an Éileng matenee verbënnt. De Präiss beleeft sech insgesamt op 5.460 €. Den zweeten Akt gouf de selwechten Dag ënnerschriwwen a betrëfft d'Uschafung vun engem Grondstéck zu Reckeng, „Zwischen dem Wasser“, mat enger Gesamtfläch vu 36 Ar a 70 Zentiar, fir Buedemreservé fir eventuell Kompensatiounsmoossnamen zur Verfügung ze hunn. De Präiss beleeft sech insgesamt op 25.690 €.

7. Geneemegung vun engem Acte de modification de servitude

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Acte de modification de servitude, deen den 23. August 2021 tëschent enger Famill vu Wickreng, enger Firma an dem Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess ënnerschriwwen gouf. Dësen Akt betrëfft d'Verleeë vun enger Servitude de passage zu Wickreng. Laut dem PAP „Op dem Pad“ zu Wickreng an deene geplangten Amenagementen ass et effektiv wichteg, dës Servitude ze verleeën.

8. Geneemegung vun 8 notariellen Akten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg 8 notariell Akten, déi d'Amenagement vu Servituden am Kader vum Bau vum neien Ofwaasserkollekter virgesinn, dee Reckeng op der Mess mat Steebrécken verbanne wäert. Well dës Kollekte privat Grondstécker kräize wäert hunn dës Akte missen ënnerschriwwen ginn.

9. Geneemegung vun der ursprénglecher Konventioun vum Pacte Logement 2.0.

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi ursprénglech Konventioun vum Pacte Logement 2.0. Dësen neie Pakt striewt eng enk Zesummenaarbecht tëschent dem Stat an de Gemengen u mam Zil, bezuelbaren an nohaltege Wunraum op Gemengenniveau ze schafen, Buedem- a Wunnpotenzial ze mobiliséieren an d'Liewensqualitéit an all de Quartieren mat duerchduechtenem Urbanismus ze verbesseren. Dës Konventioun gesäit ënner anerem vir, de Gemengen e Conseiller logement zur Verfügung ze stellen an e Plan d'action local (PAL) auszeschaffen fir dozou bäize droen, d'Ziler vum Pacte Logement z'erreechen. Als Géigeleechtung fir dëst Engagement huet d'Gemeng a bestëmmtene Fäll Subsidien zegutt.

10. Point d'urgence: Entscheidung bezüglech engem extraordinäre Subside

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en extraordinäre Subside fir de Veräin Kanner Wonsch. Den 23. Oktober 2021 huet d'Gemeng Reckeng op der Mess, an Zesummenaarbecht mat der Sportskommissioun, den traditionellen Halloweenlaf organiséiert. Bei dëser Manifestatioun spend d'Gemeng pro ofgeschlossener Lafronn 1 Euro un dës Veräin. Et sinn insgesamt 1.319 Tier gelaf ginn, sou dass de Schäfferot dësen Total op 2.000 € opgeronnt huet. (Cf. Säit 27)

11. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutéiert a beäntwert, ënner anerem iwwert d'Covid-Check Strategie, déi an Zukunft am Gemengehaus applizéiert soll ginn.



Den Offallkalenner 2022 ass do! En ass iwwert déi lescht Woche verdeelt ginn a pünktlech fir de Joresufank fannt Dir en an Ärer Bréifboite. Zousätzlech Exemplarer stinn lech an der Réceptioun vun der Gemeng zur Verfügung. Op eisem Site fannt Dir och eng PDF-Versioun. Geheet en net eweg - dës Kalenner ass e wäertvolle Partner, deen lech dat ganz Joer laang an ären Offalltrennungsdemarchë begleeten an an ären nohaltege Reflexen ënnerstëtze wäert. E beinhalt vill Informatiounen iwwert eis Offallkollekte, de Sperrmüll an Tipps an Tricks fir den Alldag. Fir 2022 och näischt ze verpassen, hu mir eis Veräiner an d'Vitrine gestalt an och all déi Manifestatiounen am Kalenner integréiert, déi elo scho feststinn oder préparéiert ginn. Natierlech kënnen mir momentan Annulatiounen net ausschliessen. Mir wënschen lech vill Spaass beim Blidderen!

Le calendrier des déchets 2022 est arrivé! Il a été distribué durant ces dernières semaines et vous le trouverez dans votre boîte aux lettres pile pour nouvel an. D'autres exemplaires sont disponibles à la réception de la commune. Une version PDF est disponible sur notre site. Ne le jetez pas - ce calendrier est un outil performant qui vous accompagnera tout au long de l'année dans vos démarches de tri de déchets, votre recyclage et dans vos réflexes durables et anti-gaspi! De plus, il contient toutes les informations nécessaires aux collectes de tri, à l'évacuation de déchets encombrants et des astuces pour tous les jours. Pour être certain de ne rien rater à l'année 2022, nous mettons en lumière nos associations locales et y avons inclus toutes les manifestations d'ores et déjà confirmées ou en préparation. Sous réserve de modification et d'annulation évidemment. Bon feuilletage!

Séance du conseil communal du 9 décembre 2021

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusé: Lucien Franck (conseiller)

Monsieur le bourgmestre Carlo Muller propose aux membres du conseil communal d'ajouter un point d'urgence à l'ordre du jour de cette séance, concernant une demande de subside du Downhill & Mountainbike Club. Ce point sera délibéré en fin de réunion.

1. Informations du collège échevinal

- Le collège échevinal a la triste tâche d'annoncer le décès de Monsieur Guy Backes, membre de longue date de la Commission à la culture et de l'a.s.b.l. KultuReck ainsi que notre représentant de la commune au sein de l'Office Social Commun à Mamer, une tâche qu'il a effectué avec beaucoup de discrétion et de doigté. Le collège échevinal propose de lui rendre hommage avec une minute de silence.
- Le 10 novembre 2021, le collège échevinal a rencontré un citoyen de Reckange, en compagnie des avocats des deux parties, avec le but de trouver une solution à l'amiable pour un litige de terrains de longue date. Lors de cette entrevue, la commune a formulé certaines propositions d'échange et s'est déclarée réceptive à des propositions alternatives de la part du parti opposé. Malheureusement, cette réunion n'a débouché sur aucun résultat concret. La famille et ses avocats demandent un temps de concertation supplémentaire pour faire parvenir des propositions à la commune.
- Le 11 novembre 2021 a eu lieu la «plateforme maison des jeunes» entre la commune de Reckange-sur-Mess, la Croix-Rouge luxembourgeoise et le Ministère de l'Éducation. Un bilan positif a été dressé par rapport à l'année écoulée: La Maison des Jeunes de Reckange jouit toujours d'une très grande popularité. À partir de l'année prochaine, le Ministère de l'Éducation prendra en charge 50% du salaire de Monsieur Kevin Timoteo de Rego, le second éducateur. Jusqu'à présent, la totalité des frais du second éducateur était couverte par la commune.
- À partir du 13 janvier 2022, et à l'initiative de la Commission de l'Intégration, la commune proposera de nouveau des cours de langue luxembourgeoise. Ces cours, subdivisés en deux niveaux, seront encadrés par Madame Simone Klosen, concitoyenne de Roedgen, et tenus sous régime Covid-Check. Un flyer à ce sujet est pour l'instant distribué à tous les ménages. (voir flyer page 21)
- Dans le même contexte, le collège annonce la démission de Madame Véronique Gobert en tant que

secrétaire de la Commission de l'Intégration. Elle sera remplacée à ce poste par Madame Myrna Mainini du Service Technique.

- Le 23 novembre 2021, l'équipe climat s'est réunie, ceci après la mise en place et le lancement du pacte climat 2.0.
- Le 24 novembre 2021 s'est réuni le «comité de prévention régional» à Éhlinge, dans la salle Quäärten. Aux côtés du commissariat de police Porte du Sud, les bourgmestres des communes de Schiffange, Mondrange et Reckange ont participé à cette réunion. Monsieur le bourgmestre Carlo Muller s'est concentré sur la situation de circulation catastrophique, dont la commune est actuellement victime, et plus précisément le village de Limpach. Cette localité est engorgée par une quantité croissante de voitures, souvent en excès de vitesse, et le trafic de transit, les camions, les bus, empruntant la rue du ruisseau barrée, constitue un problème supplémentaire. Quant à elle, la police a garanti qu'elle allait renforcer les contrôles dans la mesure du possible. Cette même promesse est valable pour la circulation autour de l'école fondamentale à Reckange.
- Le 1^{er} décembre 2021 a été signé le nouveau contrat collectif des ouvriers des communes du sud.
- Le 2 décembre 2021 a eu lieu une réunion de l'union paroissiale à l'église de Reckange. Le conseil communal a participé à cette réunion où il s'agissait de redéterminer l'utilisation des différents édifices religieux, au cas où le fond des églises léguait ceux-ci à la commune. Comme la plupart des citoyens ne s'est pas opposée aux modalités proposées, le conseil communal pourra bientôt fixer ces modalités dans le cadre de l'utilisation des édifices en question.
- Le 8 décembre 2021, les élèves de l'école fondamentale de Reckange ont voté pour leur conseil d'élèves. Cette initiative louable du personnel enseignant est sensé transmettre des premières notions d'élections et de politique. L'école peut compter sur le soutien du conseil communal et sur le fait que, de temps à autre, le conseil d'élèves pourra participer aux séances publiques du conseil communal. (voir aussi page 29)
- Le 8 décembre 2021 ont été signé les trois derniers actes notariés visant à régler les servitudes sur des terrains dont la commune a besoin pour la pose du collecteur d'eaux usées vers Schiffange. Les travaux pourront donc commencer d'ici peu.



- La commune a été assignée en justice par les avocats d'un entrepreneur dans le cadre d'un PAP. Cette affaire porte sur la modification de la réalisation d'une servitude. Le citoyen et son avocat sont d'avis que cette modification n'est pas conforme à la loi.
- Le 8 décembre 2021, la commune a obtenu la décision judiciaire par rapport à la réclamation d'une citoyenne dans le cadre de la réforme du PAG, où certains terrains n'ont pas été intégrés dans le périmètre constructible. Cette réclamation a été jugée non-recevable. La partie adverse a cependant la possibilité de faire appel.
- Le cœur lourd, la Commission du 3e âge et le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess ont décidé d'annuler la prochaine édition de la fête des seniors. Comme cette fête s'adresse à des invités souvent vulnérables, la commune n'a pas voulu prendre de risques, au vu du nombre croissant d'infections virales dans le cadre de la pandémie du Covid-19.
- À vos calendriers:
 - Le 27 janvier 2022 aura lieu une réunion de travail autour du «Plan pluriannuel financier» (PPF), les taxes des eaux et divers projets immobiliers.
 - Le 3 février 2022 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3a. Réaménagement de la rue de la Montée à Reckange-sur-Mess – Approbation des plans et devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans et devis relatifs à la réalisation de travaux d'infrastructures et de voirie dans la rue de la Montée à Reckange-sur-Mess. Le devis prévoit des travaux et fournitures pour un montant de 2.350.000 €.

3b. Pose d'une nouvelle conduite d'eau de distribution à Reckange-sur-Mess – Approbation des plans et devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans et devis relatifs à la pose d'une nouvelle conduite d'eau de distribution à Reckange-sur-Mess. Le devis prévoit des travaux et fournitures pour un montant de 1.080.000 €.

4. Approbation d'un décompte relatif à des travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte concernant le devis de notre installation de fitness «Mouv'roc» à Reckange, à proximité de l'Atelier Communal. En effet, une dépense supplémentaire de 62,78 € a dû être prévue par rapport au crédit initial de 78.147,23 €.

5. Approbation d'un règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'arrêter un texte réglementaire portant sur le subventionnement d'investissements dans des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations. Cela concerne les systèmes de protection fonctionnant par des batardeaux anti-inondation modulaires, les systèmes de clapet anti-retour et les systèmes rétention d'eau avec déversement contrôlé et s'adresse à tous les citoyens du territoire de la commune de Reckange-sur-Mess souhaitant protéger leur domicile par le biais de ces systèmes.

6. Nouvelle fixation du prix de vente pour les repas sur roues

Le conseil communal approuve à l'unanimité la fixation du prix de vente pour les repas sur roues à partir du 1^{er} janvier 2022 à 11,06 € par repas fourni, les frais de transport étant à charge de la commune.

7. Approbation d'une convention avec la Croix-Rouge luxembourgeoise pour la mise à disposition de personnel dans le cadre des «Fräizäitaktivitéiten»

Dohigekuckt
Coup d'œil



De Kleeschen ass eis och op d'Gemeng besiche komm. Trotz e puer schafen Téin goufen et keng Rutten, déi konnt den Houseker fir sech behalen. /
Le St.-Nicolas est venu nous rendre visite à la commune. Malgré quelques fausses notes, le père fouettard a tout de même été clément envers nos collègues.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention du 27 octobre 2021, conclue entre la commune de Reckange-sur-Mess et la Croix-Rouge luxembourgeoise, réglant les modalités de mise à disposition du personnel communal dans le cadre de l'organisation des activités de loisirs «Fräizäitaktivitéiten».

8. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente du 2 décembre 2021 entre la commune de Reckange-sur-Mess et des propriétaires de terrains à Éhlinge, concernant l'acquisition de deux parcelles d'une surface totale de 43 ares à Éhlinge, «Im Pull» et «Bei Zerden im Pesch» au prix de vente de 40.000 €.

9. Approbation du plan de gestion annuel de l'exercice 2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel de l'exercice 2022 proposé par le collège échevinal et présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts. Il se caractérise par les chiffres clés suivants:

- Protection de la nature en milieu ouvert: 4.500 €
- Gestion durable et protection des forêts: une dépense au montant de 22.000 €
- Protection des ressources cynégétiques et de la faune sauvage: une dépense au montant de 1.000 € et une recette au montant de 2.000 €
- Sensibilisation et information du public: 3.500 €
- Logistique: 12.500 €
- Service au tiers: 2.500 €
- Gestion du personnel: 5.250 €

10a. Enseignement musical – année scolaire 2021/2022 – Organisation des cours de musique – Approbation de l'avenant à la convention

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention établi le 2 décembre 2021 entre le collège échevinal et l'UGDA, avenant aux termes duquel les frais relatifs à l'organisation des cours de musique pour l'année scolaire 2021/2022 sont portés de 153.581,79 € à 157.054,73 €.

10b. Enseignement musical – année scolaire 2021/2022 – Organisation des cours de musique – Modification de l'organisation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les modifications de l'organisation des cours de musique de l'année scolaire 2021/2022, telles que transmises par l'école de musique UGDA à l'administration communale. Ces modifications portent notamment sur l'indication des qualifications des enseignants, la modification de la durée hebdomadaire de certains cours, le rectificatif des inscriptions ainsi que la communication des certificats des examens de langue des chargés de cours.

11. Approbation de l'indemnité à payer à un apprenti pépiniériste-paysagiste

Le conseil communal approuve à l'unanimité le paiement des indemnités d'apprentissage telles qu'elles ont été fixées suivant le règlement grand-ducal du 6 août 2021 fixant les indemnités de la façon suivante:

- Avant projet intégré intermédiaire: 71,54 € / indice 100
- Après projet intégré intermédiaire: 127,80 € / indice 100

12. Coopération entre les communes et l'État dans le domaine des transports publics – Nomination d'un délégué et d'un délégué-suppléant

Le conseil communal procède par bulletins non signés au scrutin particulier donnant le résultat suivant:

- Monsieur Marc LUDWIG est nommé délégué aux transports publics
- Monsieur Robert LECLERC est nommé délégué-suppléant aux transports publics.

13a. Allocation d'un subside extraordinaire à l'a.s.b.l. Reckenger Musek

Le conseil communal approuve à l'unanimité un subside extraordinaire de 3.000 € à l'a.s.b.l. Reckenger Musek, dans le cadre de l'organisation d'activités favorisant le jeu d'ensemble des jeunes musiciens.

13b. Allocation d'un subside extraordinaire au Cycling Team Kayldall

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 3.000 € au Cycling Team Kayldall, dans le cadre du parrainage de l'événement «Urban Nightcross», se déroulant en début de saison du cyclo-cross dans la localité de Reckange.

14. Budget rectifié de l'exercice 2021 - présentation, discussion et vote

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2021, tel qu'il a été présenté par le collège échevinal. Pour plus de détails, nous vous invitons à consulter l'édition spéciale du bulletin communal «Budget 2022». Vous le trouverez dans votre boîte aux lettres en février 2022.

15. Budget de l'exercice 2022 - présentation, discussion et vote

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget de l'exercice 2022, tel qu'il a été présenté par le collège échevinal. Ici aussi, pour plus de détails, nous vous invitons à consulter l'édition spéciale du bulletin communal «Budget 2022». Vous le trouverez dans votre boîte aux lettres en février 2022.

16. Divers (questions au collège échevinal)

Aucune question n'a été adressée au collège échevinal.

Sëtzung vum Gemengerot vum 9. Dezember 2021

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Entschëllegt: Lucien Franck (Conseiller)

Den Här Buergermeeschter Carlo Muller freet d'Membere vum Gemengerot fir der Dagesuerdnung vun dëser Seance vum Gemengerot ee Point d'urgence bäizefügen, bezüglech enger Demande vum Downhill & Mountainbike Club Reckeng op der Mess. Dëse Punkt wäert zum Schluss vun der Sëtzung deliberéiert ginn.

1. Informatiounen vum Schäfferot

- De Schäfferot huet déi traureg Flicht, den Dout vum Här Guy Backes matzedeelen, laangjäreg Member vun der Kulturkommissioun an der a.s.b.l. KultuReck an de Verrieder vun der Gemeng am Office Social Commun zu Mamer. Seng Tâche am Office Social huet hie mat ganz vill Diskrétioun a Fangerspëtzegefill ausgefëllt. De Schäfferot proposéiert hie mat enger Gedenkminutt nach eng Kéier ze éieren.
- Den 10. November 2021 huet sech de Schäfferot mat engem Reckenger Matbierger getrafft, a Präsenz vun den Affekote vu béide Parteien. D'Zil vun dëser Reunion war et, eng Léisung „à l'amiable“ ze fannen am Kader vun engem jorelaange Litige iwwert Terrainen. D'Gemeng huet an dëser Reunion Tauschproposé formuléiert an hat och en oppent Ouer fir Alternativvirschléi vum Reckenger Matbierger. Leider ass aus dësem Treffe kee konkret Resultat ervirgaang. D'Famill an hiren Affekot wëlt sech nach eng Kéier beroden an der Gemeng eng Propose zoukomme loossen.
- Den 11. November 2021 huet d'„Plattform Jugendhaus“ stattfonnt, tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess, dem Lëtzebuurger Roude Kräiz an dem Bildungsministère. En duerchaus positive Bilan gouf iwwert dat lescht Joer gezunn: d'Reckenger Jugendhaus erfreet sech ëmmer nach grousser Beléiftheet. Ab nächstem Joer gëtt den zweeten Educateur, de Kevin Timoteo de Rego, zu 50% vum Bildungsministère bezuelt. Déi Gesamtkäschte vum zweeten Educateur goufe bis elo vun der Gemeng eleng bezuelt.
- Op Initiativ vun der Integratiounskommissioun ginn ab dem 13. Januar 2022 erëm Lëtzebuurger Sproochcoursen ugebueden. Dës Coursen, agedeelt an zwee Niveauen wäerte vun der Madamm Simone Klosen, enger Riedgener Matbiergerin, ugebuede ginn an ënner dem Covid-Check-Regime ofgehalen ginn. De Flyer gëtt un all Haushalt ausgedeelt. (Cf. Säit 21)
- An deem selwechten Zesammenhang gëtt de Récktrëtt vun der Madamm Véronique Gobert als Sekretärin vun der Integratiounskommissioun verkënnegt. Si gëtt duerch d'Madamm Myrna Mainini, Mataarbechterin aus dem Service Technique, op dësem Posten ersat.
- Den 23. November 2021 konnt sech d'Klimatteam ver-

sammelen, dëst no der Aféierung vun deem neie Klimapakt 2.0.

- De 24. November 2021 huet sech de „Comité de prévention régional“ zu Éileng am Sall Quäärten versammelt. Niewent dem Commissariat de la Police Porte du Sud hunn un dëser Reunion d'Buergermeeschtere vun de Gemenge Schëffleng, Monnerech a Reckeng op der Mess deelgeholl. Vu Reckenger Säit gouf déi katastrophal Verkéierssituatioun an der Gemeng ugeschwat, virun allem wat Lampech betrëfft. Net nëmmen d'Vitess an déi grouss Quantitéit un Autoen, mee och d'Duerchfaart vun der gespaartener Rue du Ruisseau sinn do ee grouss Problem, virun allem wat d'Busser an d'Camione betrëfft. D'Police huet garantéiert dass si, am Kader vun hire Méiglechkeeten, reegelméisseg Kontrollen ofhalen a verstärke wäerten. Dat selwecht Versprieche gëllt fir d'Verkéierssituatioun bei der Schoul Kleesebierg zu Reckeng.
- Den 1. Dezember 2021 gouf den neie Kollektivvertrag vun den Aarbechter aus de Südgemengen ënnerschriwwen.
- Den 2. Dezember 2021 huet eng Reunion vum Poarverband an der Reckenger Kierch stattfonnt. An dëser Versammlung, wou et ëm déi zukünfteg Notzung vun deene verschiddene Kierchegebeier gaangen ass, am Fall wou dës vum Kierchefong un d'Gemeng ofgetruede ginn, war och de Gemengerot vu Reckeng op der Mess vertrueden. D'Bierger hu keng gréisser Opposition manifestéiert, sou dass de Gemengerot an noer Zukunft déi eenzel Detailler bezüglech der Notzung vun deenen eenzelne Gebeier festhalen wäert.
- Den 8. Dezember 2021 hunn d'Schüler aus der Reckenger Schoul e Kannerrot gewielt. Bei dëser luewenswäerter Initiativ vum Léierpersonal sollen d'Kanner eng éischt Iddi vermëttelt kréien, wéi Walen oflafen. D'Schoul kann op d'Ënnerstëtzung vum Reckenger Gemengerot zielen, dass de Schülerrot och emol déi eng oder aner Kéier an enger ëffentlecher Sëtzung empfangen ka ginn. (Cf. Säit 29)
- Den 8. Dezember 2021 goufen nach déi dräi lescht Akten ënnerschriwwen, déi d'Servituden iwwert Terrainen ubelaangen, déi d'Gemeng brauch fir den Ofwaasserkollekter bis op Schëffleng ze verleeën. D'Aarbechte kënnen elo ausgefuert ginn.
- D'Gemeng gëtt gerichtlech ugesicht am Kader vun der punktueller Modifikatioun vun engem PAP. Bei dëser Modifikatioun geet et virun allem ëm d'Verleeën vun enger Servitude. De betraffene Bierger a säin Affekot sinn der Meenung, dass dës Ännerung net géng dem Gesetz entsprechen.

- Den 8. Dezember 2021 krut d'Gemeng d'Gerichtsuerteel zu enger Reklamatioun vun enger Matbiergerin am Kader vun der Reform vum PAG, wou verschidden Terrainen net an de Bauperimeter materageholl goufen. Dës Reklamatioun gouf als net recevabel jugéiert. D'Géigepartei huet d'Méiglechkeet an Appel ze goen.
- Drëtt-Alters-Kommissioun an de Schafferot hu schwéierenhäerzens zesummen entscheed, d'Seniorfeier wéinst der aktueller sanitärer Situatioun ofzesoen. Well dës Feier gréisstendeels eeler an eventuell vulnerabel Matbierger betrëfft, well d'Gemeng keen onnéidege Risiko agoen.
- Fir an de Kalenner:
 - De 27. Januar 2022 fënnt eng Aarbechtssëtzung ronderem de „Plan pluriannuel financier“ (PPF), d'Waassertaxen a verschidden Immobilieprojete statt.
 - Den 3. Februar 2022 fënnt déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

3a. Reamenagement vun der Rue de la Montée zu Reckeng - Geneemegung vu Pläng an Devisen

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Pläng an d'Devisen, déi sech op d'Ausféierung vun Infrastruktur- a Stroossenaarbechten an der Rue de la Montée zu Reckeng bezéien. Den Devis beleefte sech op e Gesamtbetrag vun 2.350.000 €.

3b. Bau vun enger neier Waasserverdeelungsleitung zu Reckeng - Geneemegung vu Pläng an Devisen

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Pläng an d'Devisen, déi sech op de Bau vun enger neier Waasserverdeelungsleitung an der Rue de la Montée zu Reckeng bezéien. Den Devis beleefte sech op e Gesamtbetrag vun 1.080.000 €.

4. Geneemegung vun engem Decompte vun extraordinären Aarbechten

De Gemengerot geneemegt eestëmmege een Decompte, deem d'Installatioun vum Fitnessgerät „Mouv'roc“ niewent dem Gemengenatelier betrëfft. Effektiv goufen zousätzlech 62,78 € par rapport zum urspréngleche Kredit vun 78.147,23 € ausginn.

Moien chers habitants! L'administration communale de Reckange-sur-Mess, en collaboration avec la commission de l'intégration, est fière de pouvoir vous proposer ses cours de luxembourgeois "Moien!". Ces cours, qui se déroulent dans la joie et la bonne humeur, débuteront le 13 janvier 2022 au Centre Culturel Pétzenhaus à Reckange.

Lorsque vous tiendrez ce bulletin communal entre vos mains, les cours auront déjà commencé. Mais n'hésitez pas à contacter 37 00 24 - 34, si jamais vous désiriez intégrer le programme en cours de route. Dans la mesure du possibles, nous vous guiderons dans vos démarches.

5. Geneemegung vun engem Gemengereglement bezüglech de Subventiounen fir Investissementen an Héichwaasserschutzariichtungen

De Gemengerot geneemegt eestëmmege e Gemengereglement deem d'Modalitéite fir den Erhalt vu Subventiounen festhält, am Fall wou e Bierger an Héichwaasserschutzariichtung investéiert huet oder wëll, wéi zum Beispill fir modular Schutzelementer, déi d'Waasser ëmleeden, Réckschlagklappesystemer a Waasserréckhaltebecken mat kontrolléiertem Offloss. Dës Zouschlei wende sech un all déi Matbierger vum Territoire vun der Gemeng Reckeng op der Mess. déi hirt Doheem mat engem vun dëse Systemer ausstatten a schützen wëllen.

6. Nei Fixatioun vum Verkaafspräis vum lessen op Rieder

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Fixatioun vum Verkaafspräis vum lessen op Rieder. Ab dem 1. Januar 2022 wäert de Präis vun enger Molzëcht op 11,06 € klammen, während d'Transportkäschte weiderhi vun der Gemeng iwwerholl ginn.

7. Geneemegung vun enger Konventioun mat dem Lëtzebuerger Roude Kräiz fir d'Bereetstellung vu Personal am Kader vun de „Fräizäitaktivitéiten“



COVID CHECK EVENT

L'administration communale de Reckange-sur-Mess, en collaboration avec la commission de l'intégration propose O município de Reckange-sur-Mess oferece em colaboração com a comissão de estrangeiros The municipality of Reckange-sur-Mess and the commission of integration offer

„Moien!“ Cours luxembourgeois gratuit / Curso luxemburguês gratuito / Free Luxembourgish course

Debut / Começo / Starts: Jeudi / Quinta-feira / Thursday: 13.01.22 18.30

* Bonjour / Hello / Hallo / Boon dia / Hi / Buenos días / Dobry den / Hello

Gemeng Reckeng op der Mess 83, rue Jean-Pierre Hülger 1-4980 Reckeng op der Mess www.reckange.lu

January 13th 2022 from 18.30 in the cultural center „Pétzenhaus“. The courses will be held under the Covid-Check regime. Alternately, classes apply for beginners and advanced. Participation does not qualify for an official certificate. Information and registration at the commission of integration's secretary: 37 00 24 - 34

Débutants / Iniciantes / Beginners	Avancés / Avançados / Advanced
13.01.2022 18.30 - 20.00	20.01.2022 18.30 - 20.00
27.01.2022 18.30 - 20.00	03.02.2022 18.30 - 20.00
24.02.2022 18.30 - 20.00	03.03.2022 18.30 - 20.00
10.03.2022 18.30 - 20.00	17.03.2022 18.30 - 20.00
24.03.2022 18.30 - 20.00	31.03.2022 18.30 - 20.00
21.04.2022 18.30 - 20.00	28.04.2022 18.30 - 20.00
05.05.2022 18.30 - 20.00	12.05.2022 18.30 - 20.00
19.05.2022 18.30 - 20.00	02.06.2022 18.30 - 20.00
09.06.2022 18.30 - 20.00	16.06.2022 18.30 - 20.00
30.06.2022 / 18.30	

Remise des diplômes - Formatura - Diploma ceremony

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun vum 27. Oktober 2021, déi tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem Lëtzebuerger Roude Kräiz beschloss gouf an d'Modalitéite fir d'Bereetstellung vu Personal am Kader vun de „Fräizäitaktivitéiten“ festleet.

8. Geneemegung vun engem Compromis de vente

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Compromis de vente vum 2. Dezember 2021 tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess a Grondstéckbesëtzer zu Éileng, deem d'Uschaaftung vun zwou Parzellen mat enger Gesamtfläch vun 43 Ar zu Éileng betrëfft, „Im Pull“, a „Bei der Zerden im Pesch“. De Verkaafspräis beleefst sech op 40.000 €.

9. Geneemegung vum Plan de gestion annuel de l'exercice 2022

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Plan de gestion annuel de l'exercice 2021, sou wéi e vun der Administration de la Nature et des Forêts virgestallt gouf. Dësen huet folgend Charakteristiken:

- protection de la nature en milieu ouvert: 4.500 €
- gestion durable et protection des forêts: une dépense au montant de 22.000 €
- protection des ressources cynégétiques et de la faune sauvage: une dépense au montant de 1.000 € et une recette au montant de 2.000 €
- sensibilisation et information du public: 3.500 €
- logistique: 12.500 €
- service au tiers: 2.500 €
- gestion du personnel: 5.250 €

10a. Museksunterrecht - Schouljoer 2021/2022 - Organisation vun de Musekskursen - Geneemegung vum Avenant zu der Konventioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Avenant zu der Konventioun vum 2. Dezember 2021 tëschent dem Schäfferot an der Museksschoul UGDA, deem d'Organisatiounskäschte vun de Musekskursen reegelt. Fir d'Joer 2021/2022 steigen dës Käschte vun 153.581,79 € op 157.054,73 €.

10b. Museksunterrecht - Schouljoer 2021/2022 - Organisation vun de Musekskursen - Ännerung vun der Organisatioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Ännerungen vun der Organisatioun vun de Musekskursen vum Joer 2021/2022, sou wéi si der Gemeng Reckeng op der Mess vun der Museksschoul UGDA iwwerliwwert goufen. Dës Ännerungen betreffen ënner anerem d'Indikatiounen zu de Qualifikatiounen vum Léierpersonal, d'wëchentlech Dauer vu verschiddene Kursen, de Rektifikativ vun den Aschreiwungen an d'Matdeele vun Zertifikaten, déi d'Sproochkenntnisser vun de Enseignante beleeden.

11. Geneemegung vun den Indemnitéiten, déi engem Apprenti Pepiniériste-Paysagiste ausbezueelt ginn

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Ausbezuule vu Léiergeld fir en Apprenti Pepiniériste-Paysagiste, sou wéi en am Groussherzogleche Règlement vum 6. August 2021 no folgender Kriterien festgehale gouf:

- avant projet intégré intermédiaire: 71,54 € / indice 100
- après projet intégré intermédiaire: 127,80 € / indice 100

12. Kooperatioun tëschent de Gemengen an dem Stat am Domaine vun den öffentlichen Transporter - Nominatioun vun engem Transport-Delegierten a vu sengem Stellvertreter

De Gemengerot huet anonym ofgestëmmt, dobäi koom folgend Resultat eraus:

- Den Här Marc Ludwig gouf zum Delegierte fir den öffentlichen Transport ernannt
- Den Här Robert Leclerc gouf zum stellvertredenden Delegierten fir den öffentlichen Transport ernannt.

13a. Geneemegung vun engem extraordinäre Subside fir d'Reckenger Musek a.s.b.l.

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en extraordinäre Subside vun 3.000 € fir d'Reckenger Musek a.s.b.l., am Kader vun der Organisatioun vun Aktivitéiten, déi d'Zesummespill vu jonke Museker favoriséieren.

13b. Geneemegung vun engem extraordinäre Subside fir de Veräin „Cycling Team Kayldall“

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en extraordinäre Subside vun 3.000 € fir de Veräin „Cycling Team Kayldall“, am Kader vum Parrainage vum „Urban Nightcross“, deem am Ufank vun der Cyclocross-Saison am Reckenger Duerfkär stattfënnt.

14. Budget rectificé vum Haushaltsjoer 2021 - Presentatioun, Diskussioun an Ofstëmmung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Budget rectificé vum Haushaltsjoer 2021, esou wéi dëse vum Schäfferot virgestallt gouf. Mir invitéieren iech, Detaillieren zu dësem an eisem Gemeindebuet „Spezial-Edition Budget 2022“ z'entdecken. Dëse fannt dir am Februar 2022 an ärer Bréifboîte.

15. Budget vum Haushaltsjoer 2022 - Presentatioun, Diskussioun an Ofstëmmung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Budget vum Haushaltsjoer 2022 esou wéi dëse vum Schäfferot virgestallt gouf. Och hei invitéieren mir iech, Detaillieren zu dësem an eisem Gemeindebuet „Spezial-Edition Budget 2022“ z'entdecken. Dëse fannt dir am Februar 2022 an ärer Bréifboîte.

16. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Dem Schäfferot goufe keng Froe gestallt.

02.11.2021

Analyse d'eau potable

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale

www.reckange.lu/fr/environnement/analyses-deau-potable

N° échantillon: 21-09920 Date de début des analyses: 02/11/2021
 Votre référence: AEP-310-90 Commune de Reckange-sur-Mess Reckange-sur-Mess
 Info complémentaire: Mairie Reckange-sur-Mess
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 02/11/2021 à 08:35 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
		13.9	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 9308-2	<1	NP/100ml	<1	
	ISO 9308-2	<1	NP/100ml		<1
	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20	
	ISO 6222	3	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.7		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	16.9	°C		
	ISO 7888	321	µS/cm	<2500	
	ISO 7027	<0.50	FNU		
	ISO 9963-1	12	dT		
		15	dT		

IONS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10304-1	19	mg/l	<250	
	ISO 10304-1	16	mg/l		<50
	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
	ISO 14911	11	mg/l	<200	
	ISO 14911	1.8	mg/l		
	ISO 14911	52	mg/l		
	ISO 14911	4.5	mg/l		

NUTRIMENTS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
	ISO 6777	<0.01	mg/l		<0.50

N° échantillon: 21-09921 Date de début des analyses: 02/11/2021

Votre référence: AEP-310-96 Commune de Reckange-sur-Mess Ehlang

Info complémentaire: Centre de rencontre Ehlang

Nature de l'échantillon: eau de distribution

Prélevé le: 02/11/2021 à 09:30 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik

Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel

Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
		13.4	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 9308-2	<1	NP/100ml	<1	
	ISO 9308-2	<1	NP/100ml		<1
	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20	
	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	17.1	°C		

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	17.1	°C		

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	17.1	°C		

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 7888	321	µS/cm	<2500	
	ISO 7027	<0.50	FNU		
	ISO 9963-1	12	dT		
		15	dT		

IONS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10304-1	19	mg/l	<250	
	ISO 10304-1	16	mg/l		<50
	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
	ISO 14911	11	mg/l	<200	
	ISO 14911	1.7	mg/l		
	ISO 14911	52	mg/l		
	ISO 14911	4.5	mg/l		

NUTRIMENTS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
	ISO 6777	<0.01	mg/l		<0.50

N° échantillon: 21-09923 Date de début des analyses: 02/11/2021

Votre référence: AEP-310-93 Commune de Reckange-sur-Mess Roedgen

Info complémentaire: Eglise Roedgen

Nature de l'échantillon: eau de distribution

Prélevé le: 02/11/2021 à 10:25 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik

Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel

Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
		13.9	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 9308-2	<1	NP/100ml	<1	
	ISO 9308-2	<1	NP/100ml		<1
	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20	
	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	17.9	°C		
	ISO 7888	326	µS/cm	<2500	
	ISO 7027	<0.50	FNU		
	ISO 9963-1	12	dT		
		15	dT		

IONS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10304-1	19	mg/l	<250	
	ISO 10304-1	16	mg/l		<50
	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
	ISO 14911	11	mg/l	<200	
	ISO 14911	1.8	mg/l		
	ISO 14911	54	mg/l		
	ISO 14911	4.5	mg/l		

NUTRIMENTS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
	ISO 6777	<0.01	mg/l		<0.50

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	17.9	°C		
	ISO 7888	326	µS/cm	<2500	
	ISO 7027	<0.50	FNU		
	ISO 9963-1	12	dT		
		15	dT		

IONS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10304-1	19	mg/l	<250	
	ISO 10304-1	16	mg/l		<50
	ISO 10304-1	18	mg/l	<250	
	ISO 14911	11	mg/l	<200	
	ISO 14911	1.8	mg/l		
	ISO 14911	54	mg/l		
	ISO 14911	4.5	mg/l		

NUTRIMENTS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
	ISO 6777	<0.01	mg/l		<0.50

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	SOP 11300 (2)	propre			
	SOP 11300 (2)	incolore			
	SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
	ISO 10523	7.9		6.5-9.5	
	DIN 38404-C4	17.1	°C		

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

Note	Méthode
------	---------



Wat ass e Jugendhaus?

En Treff an Austausch fir Jonker vu 12 bis 26 Joer!

Nieft den normalen Öffnungszäite, wou s du laanscht komme kanns fir mat Kolleege ze relaxen, Spiller ze spillen, Musek ze lauschten, deng Hausaufgaben ze maachen oder de PC, d'Switch oder d'Playstation ze benotzen an nach villes méi, mécht d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Programm vum Mount kënnst ëmmer un d'Dier hänken, läit am Jugendhaus an op eise sozialen Netzwierker. Am einfachsten ass et, wann s du einfach laanscht kënnst a kucks wat et Neies gëtt. D'Aktivitéiten a Projete ginn un dech ugepasst an du kanns gär den Iddien a Virschléi mat abréngen. Freides Oues gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mir net ënnerwee sinn. Fir déi aner Aktivitéiten, déi all Mount änneren, solls du dech am beschten am viraus umellen. Da kriss du och all d'Informatiounen dozou.

La maison des jeunes - c'est quoi?

Un lieu de rencontre et d'échange pour les 12 à 26 ans!

À côté des horaires habituels, pendant lesquels tu peux passer pour te décontracter avec tes amis, jouer à des jeux de société, écouter de la musique, faire tes devoirs à domicile ou jouer au PC, à la Switch, à la Playstation ou à bien d'autres choses, la maison des jeunes te propose des activités régulières. Le programme du mois est affiché sur la porte d'entrée, est disponible dans les locaux et nous le partageons sur nos réseaux sociaux. Le plus simple, c'est de passer et de voir ce qui est prévu. Les activités et projets sont totalement adaptables à tes envies et tu es le bienvenu pour nous proposer tes idées. Les vendredis soirs, nous faisons la cuisine tous ensemble, sauf si nous sommes en vadrouille. Pour toutes les autres activités, qui changent tous les mois, contactes-nous au préalable, on te dira tout ce que tu dois savoir.

Komm bei eis! /
viens nous voir!

Däi Kontakt am JH /
Ton contact à la MDJ

Dënschdes / **Mardi**: 14.00 – 19.00
Mëttwochs / **Mercredi**: 14.00 – 19.00
Donneschdes / **Jeudi**: 14.00 – 19.00
Freides / **Vendredi**: 16.00 – 21.00
Samschdes / **Samedi**: 14.00 – 19.00

Candice Pennerad (Responsable)
+352 621 559 926
candice.pennerad@croix-rouge.lu

JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlang-sur-Mess

+352 26374647 @ jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu

croix-rouge.lu/de/reckange

Fann eis op FB an Insta!
Retrouve-nous sur FB et Insta

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen





09.10.2021 - Grouss Kleedersammlung fir d'HUK / Grande collecte de vieux vêtements au profit de HUK



D'Kommissioun vum 3. Alter seet Merci fir Är Generositéit am Kader vun eiser grousser Kleedersammlung fir d'Hëllef fir Ukrainesch Kanner (HUK). 250 Banannekëschte voller Kleeder, Schong, Spillsaachen an Accessoire goufen, dank lech, an d'Ukrain transportéiert.

La Commission du 3^e âge vous remercie pour votre générosité dans le cadre de notre grande collecte de vêtements pour l'aide aux enfants d'Ukraine (HUK). Grâce à vous, 250 cartons à bananes, remplis à ras bord de vêtements, chaussures, jouets et accessoires ont été acheminés en Ukraine.

*

09.10.2021- Den Nationale Commemoratiounsdag / La Journée de la Commémoration Nationale



Den Nationale Commemoratiounsdag - En Opruff géint d'Vergiessen. An eng Missioun, déi mir Joer fir Joer widderhuelen. Fir dass déi véier Reckenger Emile Gindt, Alphonse Kalmes, Emile Neiertz a Pierre Thiry, mee och all aneren Zwangsrekrutéierte vum Zweete Weltkrich an eise Land an iwwert eis Grenzen ewech, gewierdegt gëtt. Mir liewen haut e Privileeg an engem Zäitalter an op enger Plaz op der Äerd, deen eis de Misär vun deemools erspuert. A mir setzen alles drun, fir dës Chance z'erhalen.

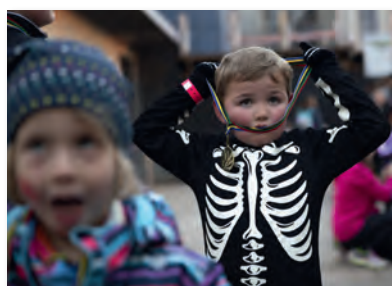


La Journée de la Commémoration Nationale - Un appel contre l'oubli. Une mission qui nous est confiée année après année. Pour que les quatre Reckangeois Emile Gindt, Alphonse Kalmes, Emile Neiertz et Pierre Thiry, mais aussi tous les autres enrôlés de force, de notre pays et au-delà de nos frontières, soient honorés. Nous vivons un privilège dans une ère et à un endroit sur terre qui nous protège de la misère d'autrefois. Et nous allons tout faire pour préserver cette chance.



23.10.2021 - Halloweenlaf

Halloweenlaf





Cette année-ci, un don de 2.000 € a été fait à l'a.s.b.l. Kanner Wonsch, qui exauce les vœux les plus fous d'enfants atteints de maladies graves.

23.10.2021 - Halloweenlaf

D'Wervëllef, d'Vampiren an d'Zombien hunn de Schoulhaff gestiermt ... mee fir de Gudden Zweck! Zesumme mat der Sportskommissioun huet d'Gemeng Reckeng op der Mess den traditionellen Halloweenlaf organiséiert. Fir all ofgeschlossene Ronn spend d'Gemeng 1 Euro fir de gudden Zweck. Deen Owend goufen insgesamt 1.319 Tier gelaf. De Schäfferot huet dësen Total opgeronnt.

Les loups-garous, les vampires et les zombies étaient de sortie en cette nuit brumeuse et obscure ... mais pour la bonne cause! En collaboration avec la Commission des Sports, la commune de Reckange-sur-Mess a organisé son traditionnel «Halloweenlaf». Pour chaque tour parcouru par les coureurs, la commune fera un don de 1 € à une oeuvre caritative. Lors de cet événement, les coureurs auront parcouru un total de 1.319 tours. La somme sera arrondie par le collège échevinal.

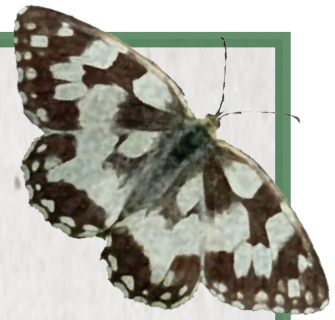
Den Don vun 2.000 € ass dëst Joer un d'a.s.b.l. Kanner Wonsch gaangen, déi schwéier kranke Kanner hir gréissten a verréckteste Wënsch erfëllt.





AKTIOUN PÄIPERLEK 2022

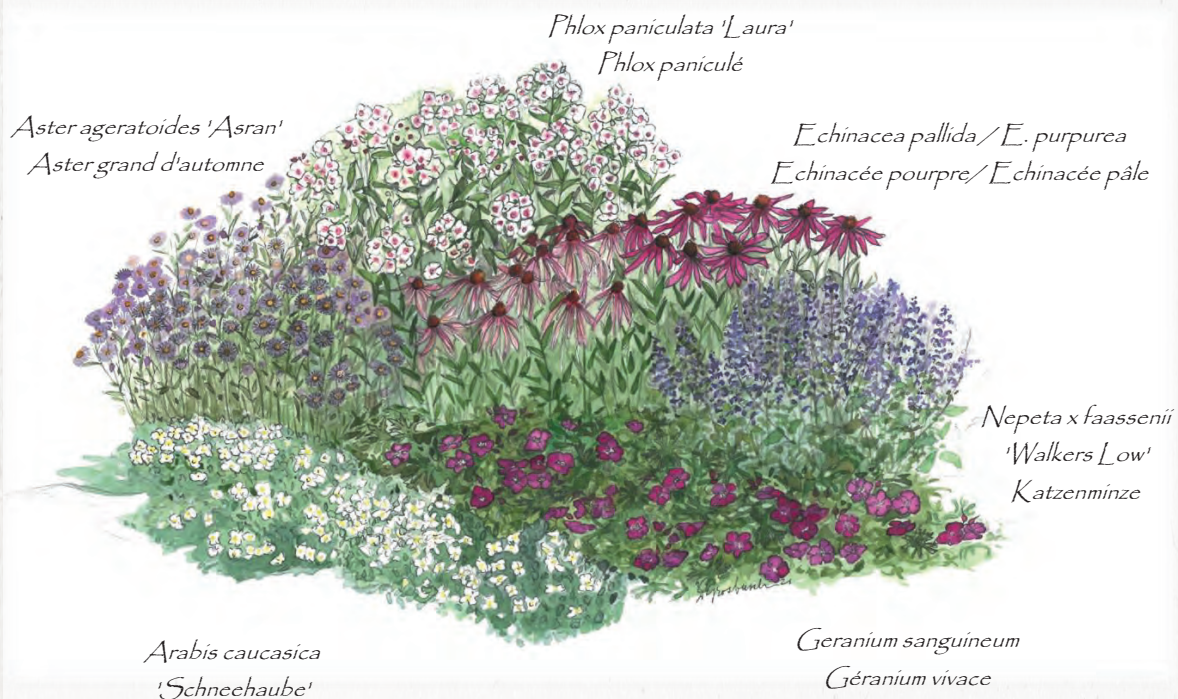
PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement à partir du **1er mars** sur **www.sicona.lu**. La distribution sera début mai **de 17:00 h à 19:30 h** aux endroits suivants:

- **03.05.2022:** Schiffflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **03.05.2022:** Bissen, Parking commune, 1, rue des Moulins
- **03.05.2022:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **04 – 06.05.2022** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.
Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



**CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE
DANS VOTRE JARDIN !**

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.

06.11.2021- Aweigung vum Pol Felten senger Bänk



Zesumme mat der a.s.b.l. natur&ëmwelt Leideleng - Reckeng an der Ëmweltkommis-sioun huet d'Gemeng Reckeng op der Mess des nei Bänk ageweit. Si steet ënnert der "Aler Eech" um Trëppelwee tëschent Reckeng, Riedgen an Dippech-Gare. Si gouf nom Pol Felten benannt, fir hien an all seng Contributiounen als laangjäreg Member vun natur&ëmwelt ze éieren. Mir wënschen Iech schéi Spadséiergänger an erhuelen Pausen!

En collaboration avec l'a.s.b.l. natur&ëmwelt Leideleng - Reckeng et la Commission de l'Environnement, la commune de Reckange-sur-Mess a inauguré ce nouveau banc. Il se trouve sous «le vieux chêne» le long du chemin de randonnée entre Reckange, Roedgen et Dippach-Gare. Il porte désormais le nom de Paul Felten, afin d'honorer ce dernier pour toutes ses contributions en tant que membre de longue date de natur&ëmwelt. Nous vous souhaitons de belles promenades et de bonnes pauses!



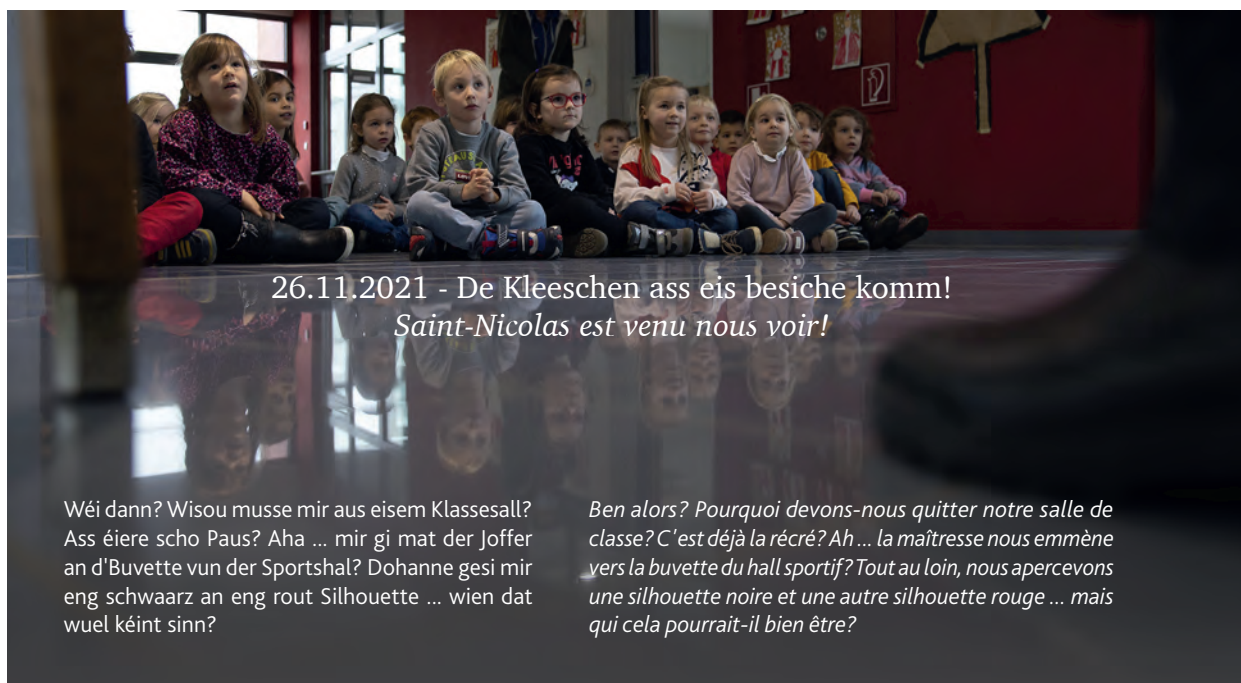
*

08.12.2021- Wale fir de Schülerrot



Eis zwou Klassen aus dem Cycle 4.1. schaffen un engem Schülerrot, deem an der Reckenger Schoul etabléiert gëtt. Nodeems de Projet an den eenzele Klasse virgestallt gouf an d'Virwale stattfonnt hunn, koum dunn endlech de Walgang. D'Mandatsperiod geet vu Januar bis Juni/Juli 2022, mat Sëtzungen am 3-Wochen-Takt. D'Zil vum Projet ass et de Kanner Matsproocherecht a Verantwortung ze ginn, a léieren domat ëmze-goen. Dëst soll si spilleresch op déi richteg Wale virbereede, wa si bis volljäreg sinn.

Nos deux classes du cycle 4.1. ont planché sur un conseil des élèves qui sera établi à l'école de Reckange. Après avoir présenté le projet dans les différentes classes et qu'une présélection ait eu lieu, les enfants ont enfin pu procéder au vote. Le mandat commence en janvier et finit en juin/juillet 2022, avec des séances toutes les trois semaines. Le but de ce projet est d'offrir aux enfants un droit d'intervention et le sens de la responsabilité. Cela les préparera de façon ludique aux véritables élections politiques, une fois majeurs.



26.11.2021 - De Kleeschen ass eis besiche komm!
Saint-Nicolas est venu nous voir!

Wéi dann? Wisou mussen mir aus eisem Klassessall?
Ass éiere scho Paus? Aha ... mir gi mat der Joffer
an d'Buvette vun der Sportshal? Dohanne gesi mir
eng schwaarz an eng rout Silhouette ... wien dat
wuel kéint sinn?

*Ben alors? Pourquoi devons-nous quitter notre salle de
classe? C'est déjà la récré? Ah ... la maîtresse nous emmène
vers la buvette du hall sportif? Tout au loin, nous apercevons
une silhouette noire et une autre silhouette rouge ... mais
qui cela pourrait-il bien être?*







27.11.2021

De Reckenger Chrëschtmaart

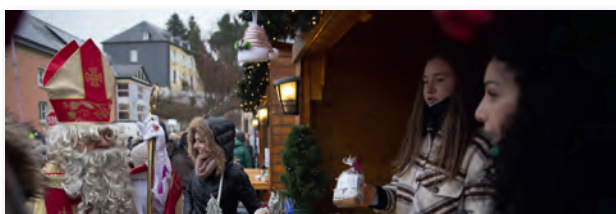
D'Wieder, d'Oplagen, de Virus: Eisen traditionel-le Chrëschtmaart stoung laang op der Kipp. Nodeems d'Editioun 2020 aus deenen albekannte Grënn ofgesot gouf, war et ons dëst Joer ëmsou méi wichteg, eise Bierger e flotte Programm unzebidden an eise Jéngsten e bëssi Chrëscht dagszauber an d'Aen ze streeën, Hürden hin oder hier. An effektiv kucke mir mat vill Fonkelen an den Aen op eng immens gelongen Editioun 2021 zeréck. Trotz enger krankheetsbedéngter Last-Minute-Ofso vun de Lamae konnten déi sëlleg Aktivitéite grouss a kleng Gäscht begeeschteren. Bis spéit an den Owend gouf gesongen, gedantz a sech op d'Téin vu Saxobeat & Tubaman waarmgeschunkelt. D'Bedierfnis sech ze versammelen, sech auszetauschen an ze deele war esou grouss ewéi scho laang net méi. Mir wollten lech dëst mat enger maximaler Sécherheet bidden. Op dëser an den nächste Säite bidde mir lech e kleng Réckbléck a Biller.

La météo, les restrictions, le virus: Notre traditionnel marché de Noël a longtemps été sur la corde raide. Après avoir été contraints d'annuler l'édition 2020 pour les motifs bien connus, il nous tenait à cœur de vous proposer un programme hors du commun et de répandre un peu de magie de Noël dans les yeux des plus jeunes. Et c'est donc avec pas mal d'étincelles dans les yeux que nous retournons vers l'édition 2021. Malgré l'annulation de dernière minute pour cause de maladie de la part des lamas, les activités mises en place ont pu ravir petits et grands visiteurs. L'on chanta et dansa sur les sons endiablés de Saxobeat & Tubaman jusque tard dans la soirée. Le besoin de se retrouver et d'échanger a été plus fort que jamais. Pour cela, nous voulions vous proposer un maximum de sécurité. Sur cette page-ci et les suivantes, nous vous proposons un retour en images.









Kennt dir schonn
d'Eilenger Konschtwierk?

*L'Éilenger Konschtwierk,
vous connaissez?*



**ÉILENGER
KonschtWierk**
ATP a.s.b.l.

Atelieren zu Éileng: Kichen - Serigraphie -
Design - Weidenflechten - Textildrock

LETZSHOP
LOKAL ASS EIS NET EGAL





E bëssi verstoppt an der Aktivitéitszone „Am Brill“ läit d'Eilenger Konschtwierk, wou d'Membere vum Atelier Thérapeutique mat vill Talent an Häerzblutt eng Hellewull u selwergemaachte Kaddosartikelen an lesswueren ubidden. Taucht eran an dës konterbont Welt direkt hannert der Dräikantonsstrooss!

Caché dans la zone d'activités «Am Brill», l'Eilenger Konschtwierk vous ouvre ses portes. Avec beaucoup de savoir-faire et de passion, les membres de l'atelier thérapeutique vous proposent un joyeux méli-mélo d'articles à offrir et d'aliments fait maison. Plongez dans un monde multicolore juste derrière la rue des Trois Cantons!

Wellelängt

De **Podcast** vun der **Gemeng Reckeng** op der Mess

Fannt all d'Episoden op:

Facebook

Youtube

Spotify



Kontakt: podcast@reckange.lu

Elo nei:
Onpolitesch
Réckblécker,
Ausblécker an
Ablécker an Är
Lieblingsgemeng!



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Mir gratuléieren / *Félicitations*



PACS / 29. November 2021
Larissa Weisen & Acácio Neto Elba Bonfim



PACS / 29. November 2021
Claudia Pescatori & Joé Micarelli

*



Hochzäit / 10. Dezember 2021
Maria Fernandes & Pedro Miguel De Matos



Hochzäit / 30. Dezember 2021
Isabelle Roy & Joseph Ordioni



An eegener Saach / En ce qui nous concerne



Mir begrëssen eis nei Koleegen Tomas Dello Russo (Apprenti Pépiniériste-Paysagiste) a Sacha Sand (OTI) am Gemengentelier. / Bienvenue à nos nouveaux collègues Tomas Dello Russo (apprenti pépiniériste-paysagiste) et Sacha Sand (OTI) au sein de l'atelier communal.

Eis Koleegin Myrna Mainini aus dem Service Technique gouf de 4. November 2021 als Beamtin vereedegt. / Le 4 novembre 2021, notre collègue Myrna Mainini du service technique a été assermentée en tant que fonctionnaire.



*

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech



Comment faire des économies de chauffage ?

Pour faire baisser votre facture et moins dépendre des variations de prix des énergies fossiles, il existe certaines solutions à court et à long terme :

- chauffez à bonne température les diverses pièces de votre logement. En baissant la température d'un degré, vous pouvez réduire votre besoin énergétique de 6 % ;
- veillez à ce que votre chaudière à mazout soit nettoyée et entretenue régulièrement. L'installateur doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. Effectuez un « Heizungscheck » ;
- pensez à améliorer l'isolation de votre habitation ou à changer votre vieille chaudière au gaz ou mazout pour une installation de chauffage favorisant les énergies renouvelables.

Pour plus d'informations : cleverhetzen.lu



8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by the European Union

Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Manifestatiounskalenner

18-19. Februar 2022

Expo zu Dubai - De virtuelle Pavillon

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus - Bar
Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess

12. Mäerz 2022

Fuesbal

Wou: A Millesch
Organisatioun: Déi Lampecher Fliichteschësser

19. Februar 2022

Plooschterprojet - Rett e Liewen a géff Stammzellespender

Wou: Pëtzenhaus - Festsall • Orga.: Gemeng Reckeng

12. & 13. Mäerz 2022

Taijiquan-Seminar

Wou: Pavillon Hilger
Organisatioun: Taiji & Qigong Luxemburg

5. Mäerz 2022

Kannerfuesbal

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: Spuerveräin Knéckeg Kueben

19. Mäerz 2022

De Faire Moiesdësch

Wou: Centre de Rencontre, Sall Quäärten
Organisatioun: Fairtrade-Team Reckeng

6. Mäerz 2022

Buergebrennen

Wou: Lampech
Organisatioun: Déi Lampecher Fliichteschësser

26. Mäerz 2022

Kniddelfest

Wou: Pëtzenhaus
Organisatioun: CISMIR

Wéinst der aktueller Krisesituatioun kann d'Gemeng Reckeng op der Mess keng Garantie dofir ginn,
dass dës Manifestatiounen bestoë bleiwen. Mir bieden ëm äert Versteessdemech. /
*Dû à la situation de crise actuelle, l'administration communale de Reckange-sur-Mess ne peut donner aucune garantie
quant au maintien de ces manifestations. Nous vous remercions pour votre compréhension.*




D'Gemeng Reckeng op der Mess, an Zesummenaarbecht
mat der KultuReck a.s.b.l., presentéiert
*La commune de Reckange-sur-Mess,
en coopération avec l'a.s.b.l. KultuReck, présente*

 **Fotosconcours**

„Liewen an eiser Gemeng“

Concours photo

«Vivre dans notre commune»

Schéckt eis är schéinste Fotoen
aus der Gemeng Reckeng op der Mess ...
*Envoyez-nous vos plus beaux clichés
de la commune de Reckange-sur-Mess ...*

... a gitt Deel vun enger grousser Ausstellung, déi 2022
am Pëtzenhaus stattfënnt. E Jury wäert déi schéinste
Fotoen eraussichen.

*... et faites partie d'une grande exposition qui aura lieu
au Pëtzenhaus en 2022. Un jury sélectionnera les
plus belles photos.*



Administration communale
de Reckange-sur-Mess